

第 4 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零二年一月二十三日，星期三



Número 4

## II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 23 de Janeiro de 2002

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 目 錄

#### 澳門特別行政區

### SUMÁRIO

#### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

##### 行政長官辦公室：

第5/2002號行政長官批示，將若干權力授予財政局局長，就座落於澳門新口岸填海區21號地段南岸花園之“BER/C”獨立單位之1/231（即一個單位）所訂立的買賣公證書上作為立約人 ..... 273

批示摘錄一份 ..... 273

更正書一份 ..... 273

##### 廉政公署：

批示摘錄數份 ..... 274

##### 立法會輔助部門：

更正書一份 ..... 275

##### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 5/2002, que delega poderes no director dos Serviços de Finanças, como outorgante, na escritura pública de compra e venda de 1/231 da fracção autónoma BER/C, destinada a estacionamento do edifício Jardim Nam Ngom, sito no Lote 21 do NAPE, em Macau. .... 273

Extracto de despacho. .... 273

Rectificação. .... 273

##### Comissariado contra a Corrupção:

Extractos de despachos. .... 274

##### Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Rectificação. .... 275

<b>終審法院院長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>	
批示摘錄數份 .....	275	Extractos de despachos .....	275
<b>新聞局：</b>		<b>Gabinete de Comunicação Social:</b>	
批示摘錄一份 .....	276	Extracto de despacho .....	276
聲明書一份 .....	276	Declaração .....	276
<b>法務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
批示摘錄數份 .....	276	Extractos de despachos .....	276
<b>身份證明局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Identificação:</b>	
批示摘錄數份 .....	277	Extractos de despachos .....	277
<b>印務局：</b>		<b>Imprensa Oficial:</b>	
批示摘錄數份 .....	278	Extractos de despachos .....	278
<b>臨時海島市政局：</b>		<b>Câmara Municipal das Ilhas Provisória:</b>	
決議摘錄數份 .....	279	Extractos de deliberações .....	279
<b>經濟局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
批示摘錄數份 .....	279	Extractos de despachos .....	279
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
批示摘錄數份 .....	280	Extractos de despachos .....	280
聲明書一份 .....	281	Declaração .....	281
<b>統計暨普查局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>	
批示摘錄數份 .....	282	Extractos de despachos .....	282
<b>勞工暨就業局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:</b>	
批示摘錄一份 .....	282	Extracto de despacho .....	282
<b>退休基金會：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
批示摘錄數份 .....	283	Extractos de despachos .....	283
<b>澳門保安部隊事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
批示摘錄數份 .....	284	Extractos de despachos .....	284
<b>治安警察局：</b>		<b>Corpo de Polícia de Segurança Pública:</b>	
批示摘錄數份 .....	285	Extractos de despachos .....	285
<b>司法警察局：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
批示摘錄數份 .....	286	Extractos de despachos .....	286
聲明書一份 .....	288	Declaração .....	288
<b>澳門監獄：</b>		<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
批示摘錄數份 .....	288	Extractos de despachos .....	288
<b>消防局：</b>		<b>Corpo de Bombeiros:</b>	
批示摘錄數份 .....	289	Extractos de despachos .....	289
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份 .....	290	Extractos de despachos .....	290

<b>教育暨青年局：</b>	
批示摘錄數份 .....	291
<b>文化局：</b>	
批示摘錄數份 .....	292
<b>旅遊局：</b>	
批示摘錄數份 .....	292
<b>體育發展局：</b>	
聲明書一份 .....	293
<b>高等教育輔助辦公室：</b>	
批示摘錄數份 .....	294
<b>旅遊學院：</b>	
批示摘錄數份 .....	294
<b>土地工務運輸局：</b>	
批示摘錄數份 .....	295
<b>政府船塢：</b>	
批示摘錄一份 .....	296
<b>房屋局：</b>	
批示摘錄數份 .....	296

### 政府機關通告及公告

<b>終審法院院長辦公室佈告：</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .....	297
<b>初級法院佈告：</b>	
公告一則，關於一家建築置業有限公司的破產聲明 .....	297
<b>法官委員會佈告：</b>	
通告一則，關於張貼澳門特別行政區各法院法官至二零零一年十二月三十一日為止的年資表 ..	298
<b>新聞局佈告：</b>	
為填補首席技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	298
為填補首席技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	299
<b>法務局佈告：</b>	
二零零一年第四季度獲財政資助的個人及私立機構名單 .....	299

<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
Extractos de despachos. ....	291
<b>Instituto Cultural:</b>	
Extractos de despachos. ....	292
<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
Extractos de despachos. ....	292
<b>Instituto do Desporto:</b>	
Declaração. ....	293
<b>Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:</b>	
Extractos de despachos. ....	294
<b>Instituto de Formação Turística:</b>	
Extractos de despachos. ....	294
<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
Extractos de despachos. ....	295
<b>Oficinas Navais:</b>	
Extracto de despacho. ....	296
<b>Instituto de Habitação:</b>	
Extractos de despachos. ....	296

### Avisos e anúncios oficiais

<b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. ....	297
<b>Tribunal Judicial de Base:</b>	
Anúncio de declaração do estado de falência de uma empresa de fomento imobiliário. ....	297
<b>Conselho dos Magistrados Judiciais:</b>	
Aviso sobre a afixação das listas de antiguidade dos magistrados judiciais em exercício na RAEM, em todos os tribunais, reportadas a 31 de Dezembro de 2001. ....	298
<b>Gabinete de Comunicação Social:</b>	
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. ....	298
Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal. ....	299
<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2001. ....	299

**經濟局佈告：**

- 公告一則，關於張貼為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..... 300

**財政局佈告：**

- 二零零一年九月份的澳門特別行政區公庫總收支一覽表 ..... 301
- 二零零一年十月份的澳門特別行政區公庫總收支一覽表 ..... 303
- 二零零一年十一月份的澳門特別行政區公庫總收支一覽表 ..... 305

**澳門金融管理局佈告：**

- 告示一則，關於對一名人士提起違法行為程序 .. 307

**工商業發展基金佈告：**

- 二零零一年第四季度獲財政資助的私立機構名單 307

**澳門保安部隊事務局佈告：**

- 為填補二等資訊高級技術員一缺的普通入職開考的應考人成績表 ..... 310
- 通告一則，關於為填補二等技術輔導員一缺的普通入職開考的典試委員會主席的更改 ..... 313

**教育暨青年局佈告：**

- 公告一則，關於張貼為填補一等資訊高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 ..... 313

**文化局佈告：**

- 將若干權限授予一名學士 ..... 314

**土地工務運輸局佈告：**

- 公告一則，關於重整營地大街，草堆街及十月初五街建造承包工程的公開招標 ..... 314

**地圖繪製暨地籍局佈告：**

- 為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 316
- 為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 316

**地球物理暨氣象局佈告：**

- 公告一則，關於張貼為填補一等氣象高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..... 317

**Direcção dos Serviços de Economia:**

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. .... 300

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

- Resumo do movimento do cofre geral da RAEM, referente ao mês de Setembro de 2001. .... 301
- Resumo do movimento do cofre geral da RAEM, referente ao mês de Outubro de 2001. .... 303
- Resumo do movimento do cofre geral da RAEM, referente ao mês de Novembro de 2001. .... 305

**Autoridade Monetária de Macau:**

- Éditos sobre um processo de infracção instaurado contra um indivíduo. .... 307

**Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:**

- Lista dos apoios financeiros concedidos a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2001. .... 307

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática de 2.ª classe. .... 310
- Aviso respeitante à alteração do júri do concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 2.ª classe. .... 313

**Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:**

- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática de 1.ª classe. .... 313

**Instituto Cultural:**

- Delegação de competências numa licenciada. .... 314

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:**

- Anúncio sobre o concurso público para arrematação da empreitada «Reformulação — Rua dos Mercadores, Rua das Estalagens e Rua de Cinco de Outubro». 314

**Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:**

- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe. 316
- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. .... 316

**Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:**

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de meteorologista de 1.ª classe. .... 317

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 行政長官辦公室

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### 第 5/2002 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 5/2002

根據行政長官於二零零一年九月三日作出並於二零零一年九月十日在《澳門特別行政區公報》上公佈的第 188/2001 號批示，把土地基金資產中都市房地產獨立單位的管理從澳門金融管理局移轉予澳門財政局。

Pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 188/2001, de 3 de Setembro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, de 10 de Setembro de 2001, foi transferida da Autoridade Monetária de Macau para a Direcção dos Serviços de Finanças a gestão das fracções autónomas de prédios urbanos que integravam o Fundo de Terras.

在上指獨立單位中包括一停車位，然而，有關資產部份仍未訂立買賣公證書。

Nas referidas fracções autónomas inclui-se um parque de estacionamento, não tendo no entanto ainda sido celebrada a escritura pública de aquisição da respectiva quota.

鑒此：

Nestes termos;

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第 85/84/M 號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

獨一款、授予財政局局長艾衛立學士或其法定代任人一切必要的權力，以代表澳門特別行政區在由澳門特別行政區政府作為買方，與“南方建築置業有限公司”作為賣方，就座落於澳門新口岸填海區 21 號地段南岸花園之“BER/C”獨立單位之 1/231（即一個車位）所訂立的買賣公證書上作為立約人，有關停車位在澳門區的房地產紀錄登錄編號為 073003，在澳門物業登記局的物業標示編號為 22208，載於 B1K 簿冊第 88 頁。

Único. São delegados no director dos Serviços de Finanças, licenciado Carlos Fernando de Abreu Ávila, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, na escritura pública de compra e venda de 1/231 da fracção autónoma BER/C, destinada a estacionamento, do edifício Jardim Nam Ngom, sito no Lote 21 do NAPE em Macau, descrito na Conservatória do Registo Predial de Macau, sob o n.º 22 208 a fls. 88 do Livro B1K, inscrita na matriz predial do Concelho de Macau, sob o artigo 073003, a celebrar entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau, na qualidade de comprador, e a «Empresa de Construção e Fomento Predial Nam Fong, Limitada», na qualidade de vendedora.

二零零二年一月十五日

15 de Janeiro de 2002.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

#### 批示摘錄

#### Extracto de despacho

透過辦公室主任二零零一年十二月十九日批示：

Por despacho do chefe do Gabinete, de 19 de Dezembro de 2001:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、第七款及第二十八條第一款 b 項規定，Manuel Wong Jorge 在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同自二零零二年一月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等文員的薪俸點 275 點。

Manuel Wong Jorge — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para primeiro-oficial, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2002.

#### 更正

#### Rectificação

鑑於刊登在二零零一年十二月二十六日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內的第 278/2001 號行政長官批示的文

Tendo-se verificado inexactidões no Despacho do Chefe do Executivo n.º 278/2001, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 52/2001, II Série, suplemento, de 26 de Dezembro, procede-

本有不正確之處，現根據第3/1999號法律第九條的規定更正如下：

原文為：

- “（四）澳門保險公會主席施子學，由盧國強擔任候補；  
（五）澳門明愛總幹事潘志明，由蘇玉蓮擔任候補。”

應改為：

- “（四）施子學，由盧國強擔任候補；  
（五）潘志明，由蘇玉蓮擔任候補。”

二零零二年一月十五日於行政長官辦公室

行政長官 何厚鏞

二零零二年一月二十三日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

## 廉 政 公 署

### 批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員分別於二零零一年十二月十七日及二十一日批示如下：

梁葆青學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零二年一月三日起，以定期委任方式續委任為第三職階特級公關督導員，為期一年，並維持現時之職務。

羅合歡——根據十二月二十一日第87/89/M號法令所通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第四款、第十條第一款c項及第二十八條（經十二月二十一日第80/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修改），由二零零二年一月一日起，以散位合同形式續任為本署第五職階助理員，為期三個月。

摘錄自廉政專員於二零零一年十二月二十七日批示如下：

鄭棣發——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零二年三月五日起，以定期委任方式續委任為第七職階助理員，為期一年，並維持現時之職務。

劉彩玉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令所通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條（經十二月二十一日第80/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修改），由二零零二年一月一日起，以散位合同形式續任為本署第四職階助理員，為期一年。

二零零二年一月十六日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

-se, ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, à seguinte rectificação. Assim:

Onde se lê: «4) Si Chi Hok, presidente da Associação das Seguradoras de Macau, tendo como suplente Lou Kuok Keong;

5) Pun Chi Meng, secretário-geral da Cáritas de Macau, tendo como suplente Hellen Mary Sou, aliás So Iok Lin.»

deve ler-se: «4) Si Chi Hok, tendo como suplente Lou Kuok Keong;

5) Pun Chi Meng, tendo como suplente Hellen Mary Sou, aliás So Iok Lin.».

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 15 de Janeiro de 2002.  
— O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 23 de Janeiro de 2002.  
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

## COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 17 e 21 de Dezembro de 2001, respectivamente:

Licenciada Leong Pou Cheng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assistente de relações públicas especialista, 3.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 3 de Janeiro de 2002, inclusive, mantendo o lugar que actualmente ocupa.

Lo Hap Fun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliar, 5.º escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 4, conjugado com os artigos 10.º, n.º 1, alínea c), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2002, inclusive.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 27 de Dezembro de 2001:

Cheang Tai Fat — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como auxiliar, 7.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 5 de Março de 2002, inclusive, mantendo o lugar que actualmente ocupa.

Lao Choi Iok — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2002, inclusive.

Comissariado contra a Corrupção, aos 16 de Janeiro de 2002.  
— A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

## 立法會輔助部門

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

## 更正

## Rectificação

因本部門之疏忽導致刊登於二零零一年十二月二十六日第五十二期第二組別第7175頁《澳門特別行政區公報》的議決摘錄出現錯誤，現重新公布如下：

Por terem saído inexactos, por lapso destes Serviços, os extractos de deliberações publicados no *Boletim Oficial* n.º 52/2001, II Série, de 26 de Dezembro, a páginas 7175, novamente se publicam:

## 議決摘錄

## Extractos de deliberações

按照立法會執行委員會二零零一年十二月六日議決：

Por deliberações da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 6 de Dezembro de 2001:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准現行的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用行政暨公職局人員編制內的首席翻譯員謝文娟及一等文案陳力蘭在本部門擔任職務，由二零零二年二月三日起生效，為期一年，至於與原職級高一級的職務，首名人員由二零零二年二月三日起生效，第二名人員則由二零零二年二月二十八日起生效。

Ché Man Kun, intérprete-tradutora principal, e Chan Lek Lan, letrada de 1.ª classe, ambas do quadro de pessoal da DSAFP — requisitadas para desempenharem funções nestes Serviços, pelo período de um ano, a partir de 3 de Fevereiro de 2002, e nas categorias imediatamente superiores às que detêm, a partir de 3 e 28 de Fevereiro de 2002, respectivamente, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准現行的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，繼續徵用行政暨公職局人員編制內的一等翻譯員Gabriela do Espírito Santo 在本部門擔任與原職級高一級的職務，由二零零二年二月一日起生效，為期一年。

Gabriela do Espírito Santo, intérprete-tradutora de 1.ª classe, do quadro de pessoal da DSAFP — renovada a sua requisição para o grau imediatamente superior ao que detém, pelo período de um ano, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2002.

二零零二年一月十六日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 16 de Janeiro de 2002. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

## 終審法院院長辦公室

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自本辦公室主任於二零零二年一月八日之批示：

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 8 de Janeiro de 2002:

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員李嘉明、陳碧珊、李曉濤及梁家祺之編制外合同均獲准以同一職級及職階續期一年，由二零零二年二月一日起生效。

Lee Ka Meng, Ana Chan aliás Chan Pek San, Lei Hiu Tou aliás Lei Nga Nga e Leung Ka Ki, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2002.



摘錄自終審法院院長於二零零二年一月十一日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第九條及第十三條第一款及第三款的規定，終審法院院長秘書盧映霞之定期委任獲准續期兩年，由二零零二年二月一日起生效。

二零零二年一月二十三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Por despacho do presidente, de 11 de Janeiro de 2002:

Lou Ieng Ha, secretária pessoal do presidente deste Tribunal, em comissão de serviço — renovada a referida comissão no mesmo lugar, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 9.º e 13.º, n.ºs 1 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, a partir de 1 de Fevereiro de 2002.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 23 de Janeiro de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

## 新聞局

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零一年十二月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，徐擇廉及梁卓能以編制外合同受聘在本局擔任第一職階二等攝影師及視聽器材操作員，薪俸點為195，為期一年，分別自二零零二年一月一日及八日起產生效力。

### 聲明

為著應有效力，茲聲明本局第一職階特級攝影師及視聽器材操作員謝振玄的散位合同，自二零零二年一月一日起因期滿而失效。

二零零二年一月二十三日於新聞局

局長 陳致平

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Extracto de despacho

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 19 de Dezembro de 2001:

Choi Chak Lim e Leong Cheok Nang — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como fotógrafo e operador de meios audiovisuais de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 e 8 de Janeiro de 2002, respectivamente.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que caducou, no seu termo, o contrato de assalariamento celebrado entre este Gabinete e Che Chan In como fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista, 1.º escalão, desde 1 de Janeiro de 2002.

Gabinete de Comunicação Social, aos 23 de Janeiro de 2002. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

## 法務局

### 批示摘錄

摘錄自本局副局長於二零零一年十二月十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，羅靜萍學士及曾惠斯在本局分別擔任一等高級技術員第一職階及一等技術輔導員第一職階的編制外合同續期一年，各自二零零一年十二月三十日及二零零二年一月一日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 18 de Dezembro de 2001:

Licenciada Lo Cheng Peng, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, e Chang Wai Si, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Dezembro de 2001 e 1 de Janeiro de 2002, respectivamente.



根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列本局散位合同人員按下指期限續約，首兩位獲續期三個月，其餘獲續期六個月，皆自二零零二年一月一日起生效：

二等技術輔導員第三職階：鄭雪娟、許鳳玲、陳堅敏、李錦漢、黎詠霞、甘小明、馮小菱、陳偉文、高光榮、周文鐘、葉穗玲；二等技術輔導員第一職階：劉永歡、陳淑萍、鄧世易、馮景山及 Joaquim Yip。

摘錄自本局副局長於二零零一年十二月二十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局助理員第二職階陸佩英的散位合同續期一年，自二零零二年一月十二日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零一年十二月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用行政暨公職局編制主任翻譯員第一職階張德榮學士在本局擔任顧問翻譯員第一職階的職務的期限，自二零零二年一月一日起，為期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零零二年一月九日作出之批示：

李少娟，為本局確定委任的首席資訊助理技術員第二職階，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十六條之規定，獲批給八年長期無薪假，自二零零二年四月二十六日起生效。

二零零二年一月二十三日於法務局

局長 張永春

Os assalariados, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de três meses para os dois primeiros e de seis meses para os restantes, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2002:

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão: Cheang Sut Kun e Hui Fong Leng, Chan Kin Man, Lei Kam Hon, Lai Veng Ha, Francisca Kam aliás Kam Siu Meng, Fung Siu Ling de Jesus, Chan Wai Man, Kou Kong Veng, Chao Man Chong e Ip Soi Leng; 1.º escalão: Lao Weng Fun, Chan Sok Peng, Teng Shih Ee, Fong Keng San e Joaquim Yip.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 21 de Dezembro de 2001:

Lok Pui Ieng, auxiliar, 2.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Janeiro de 2002.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Dezembro de 2001:

Licenciado Cheong Tac Veng, intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos SAFP — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição, nestes Serviços, como intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2002.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Janeiro de 2002:

Lei Sio Kun, técnica auxiliar de informática principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de oito anos, nos termos do artigo 136.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Abril de 2002.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 23 de Janeiro de 2002. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## 身份證明局

### 批示摘錄

按本局局長於二零零一年十二月十四日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十二條及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 b) 項及第二十三條第十二款之規定，在二零零零年十一月四日第四十

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 14 de Dezembro de 2001:

Tam Kuok Heng aliás Maung Sein Win, e Mac Cheung, oficiais administrativos principais, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2000, II Série, de 4 de Novembro — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º

四期第二組《澳門特別行政區公報》公布的評核成績中分別排名第一及第二的本局人員編制首席行政文員第一職階譚國慶及麥漳，由二零零二年一月十七日起獲確定委任為本局人員編制第一職階一等技術輔導員。

按本局局長於二零零一年十二月二十六日之批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，本局臨時委任第一職階二等技術員黃淑腳，由二零零二年一月二十六日起獲確定委任出任該職位。

按行政法務司司長於二零零一年十二月二十八日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令核准之《澳門公共行政的一般及特別職程制度》第九條第一款 b) 項及第四款 a) 項，及根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，由二零零二年一月二十三日起以散位合同方式聘用徐昕為本局第一職階二等高級技術實習員，薪俸點 410，為期六個月。

二零零二年一月十四日於身份證明局

局長 黎英杰

escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Janeiro de 2001.

Por despacho do director dos Serviços, de 26 de Dezembro de 2001:

Wong Sok Heng, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeada, definitivamente, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Janeiro de 2002.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Dezembro de 2001:

Licenciada Xu Xin — contratada por assalariamento como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 410, estagiária, nestes Serviços, pelo período de seis meses, nos termos do artigo 9.º, n.ºs 1, alínea b), e 4, alínea a), do Regime Geral e Especial das Carreiras da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Janeiro de 2002.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 14 de Janeiro de 2002. — O Director dos Serviços, *Lai Jeng Kit*.

## 印務局

### 批示摘錄

按照代局長於二零零一年十二月十二日之批示：

陳惠娟，本局第一職階散位助理員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、第七款，其有關合約修改為高一職階，執行同一職務，由二零零一年十二月十三日起生效。

按照本人於二零零二年一月八日之批示：

余健華，本局第一職階散位助理員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、第七款，其有關合約修改為高一職階，執行同一職務，由二零零二年一月十日起生效。

二零零二年一月二十三日於印務局

局長 馬丁士

## IMPrensa Oficial

### Extractos de despachos

Por despacho do administrador, substituto, de 12 de Dezembro de 2001:

Chan Wai Kun, auxiliar, 1.º escalão, assalariada, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato para exercer as mesmas funções, no escalão imediatamente superior, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Dezembro de 2001.

Por despacho do signatário, de 8 de Janeiro de 2002:

U Kin Wa, auxiliar, 1.º escalão, assalariado, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato para exercer as mesmas funções, no escalão imediatamente superior, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Janeiro de 2002.

Imprensa Oficial, aos 23 de Janeiro de 2002. — O Administrador, *António Gomes Martins*.

## 臨時海島市政局

## 決議摘錄

按照於二零零一年十一月二十三日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第 226/46/CMIP/2001 號所作出之決議：

José Ernesto Paula 學士——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，與其簽訂編制外合同，為期壹年，職級為第一職階一等高級技術員，由二零零一年十二月三十一日起生效。

按照於二零零一年十二月十四日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第 242，243/49/CMIP/2001 號分別作出之決議：

梁淑敏學士及李海濤學士——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，與其簽訂編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等高級技術員，由二零零一年十二月十七日起生效。

按照於二零零一年十二月二十八日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第 248/51/CMIP/2001 號作出之決議：

區惟苑學士——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，與其簽訂編制外合同，為期二年，職級為第一職階顧問高級技術員，由二零零一年十二月三十一日起生效。

二零零一年十二月三十一日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

## 經濟局

## 批示摘錄

按照經濟財政司司長分別於二零零一年十二月十九日及二十七日之批示：

鄭慧賢——根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條，轉為擔任第一職階一等技術輔導員之職務，薪俸點為 305，自二零零二年一月七日起生效。

## CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

## Extractos de deliberações

Por deliberação camarária n.º 226/46/CMIP/2001, na sessão realizada em 23 de Novembro:

Licenciado José Ernesto Paula — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Câmara, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Dezembro de 2001.

Por deliberações camarárias n.ºs 242 e 243/49/CMIP/2001, na sessão realizada em 14 de Dezembro:

Licenciados Leong Sok Man e Lei Hoi Tou — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Câmara, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Dezembro de 2001.

Por deliberação camarária n.º 248/51/CMIP/2001, na sessão realizada em 28 de Dezembro:

Licenciada Ao Wai Un — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior-assessora, 1.º escalão, nesta Câmara, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Dezembro de 2001.

Taipá, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 31 de Dezembro de 2001. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 e 27 de Dezembro de 2001, respectivamente:

Cheng Wai Yin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Janeiro de 2002.

羅銳榮學士——自二零零二年三月三日起，其定期委任獲續期一年，擔任本局副局長之職務。

Licenciado Ló Ioi Weng — renovada a sua comissão de serviço como subdirector destes Serviços, pelo período de um ano, a partir de 3 de Março de 2002.

二零零二年一月十七日於經濟局

代局長 蘇添平

Direcção dos Serviços de Economia, aos 17 de Janeiro de 2002.  
— O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

## 財政局

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零一年十二月二十八日作出的批示：

根據由十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十條第一款第b)項以及設立第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司的第33/2001號行政法規第六條第三款的規定，屬本局人員編制之吳海恩學士，獲批准以臨時定期委任方式在上述公司執行職務，由二零零二年一月一日至十二月三十一日，而按原薪俸計算，繼續為醫療福利、退休金及撫卹金作出扣除的事宜則由上述公司承擔。

按照經濟財政司司長於二零零二年一月九日之批示：

以下工作人員在二零零一年十二月五日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的合格應考人，分別以如下方式及規定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階二級高級技術員：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五條及第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，排名第一及第四之合格人朱奕聰及 Cristina Luisa Joaquim Neto Valente，獲以臨時委任方式委任；

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五條及第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b項的規定，排名第二及第三之合格人 Regina Gageiro Madeira 及蕭書香，獲以定期委任方式委任；

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五條及第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，排名第五、第六及第七之合格人林秀敏、羅志輝及馮小萍，獲以臨時委任方式委任。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.<sup>o</sup> o Chefe do Executivo, de 28 de Dezembro de 2001:

Licenciado Ung Hoi Ian, do quadro de pessoal destes Serviços — autorizado a exercer funções, em comissão eventual de serviço, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2002, no «Comité Organizador dos 4.<sup>os</sup> Jogos da Ásia Oriental — Macau, S.A.» (MEAGOC), nos termos do artigo 30.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, e, ao abrigo do artigo 6.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 3, do Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 33/2001, que constitui a MEAGOC, a quem caberá suportar a respectiva remuneração e os encargos relativos à entidade patronal com os descontos para efeitos de assistência da doença, aposentação e sobrevivência.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Janeiro de 2002:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, classificados no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.<sup>o</sup> 49/2001, II Série, de 5 de Dezembro — nomeados, da forma e nos termos a cada um indicados, técnicos superiores de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços:

Chu Iek Chong e Cristina Luisa Joaquim Neto Valente, classificados em 1.<sup>o</sup> e 4.<sup>o</sup> lugares, nomeados, provisoriamente, nos termos dos artigos 5.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 86/89/M, e 22.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 4, do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro;

Regina Gageiro Madeira e Sio Su Heong, classificados em 2.<sup>o</sup> e 3.<sup>o</sup> lugares, nomeados, em comissão de serviço, nos termos dos artigos 5.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 86/89/M, e 22.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 8, alínea b), do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro;

Lam Sao Man, Lo Chi Fai e Fong Sio Peng, classificados em 5.<sup>o</sup>, 6.<sup>o</sup> e 7.<sup>o</sup> lugares, nomeados, provisoriamente, nos termos dos artigos 5.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 86/89/M, e 22.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

**聲明書**  
**Declaração**

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十二日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組職 章 Cap. 組	Div.	功能 Func.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Código	Alin.						
01	02	1-01-1 1-01-1	01-01-05-01 01-05-02-00		一般事務 - 行政長官辦公室 工資 各項補助 - 社會福利金	Encargos Gerais - Gabinete do Chefe do Executivo Salários Abonos diversos - Previdência social	40,000.00	40,000.00	"10/01/2002 之行政 長官批示" "Despacho de Sua Ex.ª, o Chefe do Executivo, de 10/01/2002."	
<b>總額</b>							<b>40,000.00</b>	<b>40,000.00</b>		

二零零二年一月二十三日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 23 de Janeiro de 2002. — O Director dos Serviços, *Carlos F. A. Ávila*.

## 統計暨普查局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長分別於二零零一年十二月十九日及三十一日作出的批示：

鮑少群，為本局第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，屬編制外合約，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零二年二月八日起生效。

吳彰華，為本局第一職階二等高級技術員，屬編制外合約，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第二款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，轉為同一職級的第二職階，薪俸點為455，自二零零二年三月一日起生效。

二零零二年一月十五日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

## 勞工暨就業局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長分別於二零零一年十一月二十七日及十二月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，本局熟練工人第五職階周炳因及助理員第二職階熊芳的散位合同，各自二零零二年二月二十日及三月三日起分別續期一年及續期六個月，薪俸點為200及110。

二零零二年一月十七日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA  
E CENSOS

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 e 31 de Dezembro de 2001, respectivamente:

Pao Sio Kuan, técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2002.

Ng Cheong Wa, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2002.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 15 de Janeiro de 2002. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO  
E EMPREGO

## Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Novembro e 17 de Dezembro de 2001, respectivamente:

Chao Peng Ian e Hong Fong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano e de seis meses, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, e auxiliar, 2.º escalão, índice 110, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Fevereiro e 3 de Março de 2002, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 17 de Janeiro de 2002. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

## 退休基金會

## FUNDO DE PENSÕES

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

## 退休 / 撫恤金的訂定

## Fixação de pensões

按照經濟財政司司長於二零零二年一月九日發出的批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Janeiro de 2002:

(一) 土地工務運輸局第七職階半熟練工人郭兆泉，退休基金會會員編號 2737-5，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項，即申請自願退休條文而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零二年一月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的 160 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

1. Kuok Sio Chun, operário semiqualficado, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 2 737-5, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Janeiro de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 160, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 土地工務運輸局第七職階助理員郭兆昌，退休基金會會員編號 2736-7，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項，即申請自願退休條文而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零二年一月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的 120 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

1. Kuok Sio Cheong, auxiliar, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 2 736-7, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Janeiro de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 120, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 原臨時海島市政局第一職階管理員，Artur Pereira José Moc，退休基金會會員編號 5989-7，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項，即申請自願退休條文而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款，及同一通則第二百六十四條第一及第四款並配合第二百六十五條第一款 a 項之規定，以其多於三十六年工作年數作計算，由二零零一年十二月二十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的 390 點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

1. Artur Pereira José Moc, encarregado, 1.º escalão, da então Câmara Municipal das Ilhas Provisória, com o número de subscritor 5 989-7, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 28 de Dezembro de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 390, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar mais de 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.



(一) 政府總部輔助部門第六職階助理員，梁錦昌，退休基金會會員編號171-6，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡限制而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款，及同一通則第二百六十四條第一及第四款並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十二年工作年數作計算，由二零零一年十二月二十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的85點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零二年一月十四日發出的批示：

(一) 衛生局第一職等第五職階衛生服務助理員，張惠娟，退休基金會會員編號1463-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，即聲明自願退休條文而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款，及同一通則第二百六十四條第一及第四款並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零一年十二月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的170點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零二年一月十七日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零二年一月二日作出之批示：

批准開除二零零一年度第二期地區治安服務男性普通訓練班保安學員鍾宴輝，編號2134/2001、劉章傑，編號2203/2001及馮振濤，編號2215/2001，前兩名保安學員根據十一月十六日第54/98/M號法令第二十二條c項及第53/SAS/99號批示核准之《地區治安服務課程一般規章》附件第五點第四項之b)分項之規定而被淘汰，後者則根據十一月十六日第54/98/M號法令第二十二條c項及第53/SAS/99號批示核准之《地區治安服務課程一般規章》附

1. Leong Kam Cheong, auxiliar, 6.º escalão, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de subscritor 171-6, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 27 de Dezembro de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 85, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 22 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Janeiro de 2002:

1. Cheong Wai Kun, auxiliar de serviços de saúde, nível 1, 5.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritora 1463-0, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Dezembro de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 170, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 17 de Janeiro de 2002. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda M. da Conceição Xavier*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Janeiro de 2002:

Chong In Fai, Lao Cheong Kit e Fong Chan Tou, instruendos n.ºs 2 134/2001, 2 203/2001 e 2 215/2001, do 2.º T/SST/Normal/Masculino/2001 — eliminados da frequência do 2.º T/SST/2001, nos termos do artigo 22.º, alínea c), do Decreto-Lei n.º 54/98/M, de 16 de Novembro, e da alínea b) do n.º (4) do ponto 5 do anexo ao Despacho n.º 53/SAS/99, para os dois primeiros, e nos termos do artigo 22.º, alínea c), do citado Decreto-Lei n.º 54/98/M, e das alíneas b) e c) do n.º (4) do ponto 5 do anexo

件第五點第四項之b)及c)分項之規定而被淘汰。上述保安學員之開除由保安司司長批示之翌日起生效。

按照簽署人於二零零二年一月九日之批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款f)項規定，應第五職階助理員黃貴寶、第四職階助理員鍾麗芬及第三職階助理員陳惠蘭之要求，由二零零二年二月一日起，解除在澳門保安部隊事務局之散位合同。

摘錄自保安司司長於二零零二年一月十四日作出之批示：

治安警察局警員黃偉郎——編號273831；根據十二月三十日第66/94/M號法令第一百零七條第三款a項之規定，結束以定期委任方式在澳門保安部隊事務局之服務，由二零零二年一月十四日起返回治安警察局人員編制。

二零零二年一月十七日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

## 治安警察局

### 批示摘錄

按保安司司長於二零零一年十二月三十一日之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條，一百一十二條，第一百一十四條至第一百一十七條，第一百一十九條，第一百二十二條，一百二十三條及第一百三十四條的規定；副警司編號：191851，雷華龍；165861，梁文偉；257851，黃耀德；250851，梁超鵬；102971，趙崇遠；133840，柯天茜；111960，陳淑欣；223910，戴秀菁；100970，劉小玲；首五位獲晉升為男性一般編制警司，其餘四位獲晉升為女性一般編制警司，皆由二零零二年一月一日起生效。

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第二款之規定，由二零零一年十二月十五日開始，以下於二零零一年度地區治安服務訓練第一期的學員，被臨時委任為本局之男性一般編制第一職階警員：

警員編號：131011，譚振輝；132011，陳亦武；133011，郭永生；134011，林景新；135011，李星；136011，簡仕源；137011，曾輝斌；138011，Manuel Sou；139011，陸國強；

ao Despacho n.º 53/SAS/99, para o último, todos a partir do dia imediato ao despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança.

Por despachos do signatário, de 9 de Janeiro de 2002:

Wong Kuai Pou, Chong Lai Fan e Chan Wai Lan, auxiliares, 5.º, 4.º e 3.º escalão — rescindidos os contratos de assalariamento celebrados com a DSFSM, a seu pedido, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea f), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2002.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Janeiro de 2002:

Vong Vai Long, guarda n.º 273 831, do CPSP — dada por finda a sua comissão de serviço, nestes Serviços, no âmbito das FSM, nos termos do artigo 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, transitando para o quadro de pessoal do CPSP, a partir de 14 de Janeiro de 2002.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Janeiro de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Dezembro de 2001:

Subcomissários n.ºs 191 851, Lui Va Long, 165 861, Leong Man Wai aliás William Leong, 257 851, Vong Io Tak, 250 851, Leong Chio Pang, 102 971, Chio Song Un, 133 840, O Tin Sai, 111 960, Chan Sok Ian, 223 910, Tai Sao Cheng e 100 970, Lao Sio Leng — promovidos a comissários do quadro geral masculino para os cinco primeiros e feminino para as seguintes do CPSP, nos termos dos artigos 111.º, 112.º, 114.º a 117.º, 119.º, 122.º, 123.º e 134.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2002.

Os instruendos do 1.º Turno/SST/2001, abaixo indicados — nomeados, provisoriamente, por urgente conveniência de serviço, guardas, 1.º escalão, do quadro geral masculino, deste Corpo de Polícia, a partir de 15 de Dezembro de 2001:

Guardas n.ºs 131 011, Tam Chan Fai, 132 011, Chan Iek Mou, 133 011, Kuok Weng Sang, 134 011, Lam King Sun, 135 011, Lei Seng, 136 011, Kan Si Un, 137 011, Chang Fai Pan, 138 011, Manuel Sou, 139 011, Lok Kuok Keong, 140 011, Lam Fok Peng, 141 011, Wong Iam, 142 011, Hao Sai Chan, 143 011, Chan Man

140011, 林福平; 141011, 黃任; 142011, 侯世震; 143011, 陳文祥; 144011, 黃朝華; 145011, 麥信文; 146011, 梁傑強; 147011, 林善暉; 148011, 吳錦鴻; 149011, 邱偉文; 150011, 劉健華; 151011, 辜成榮; 152011, 翁松鶴; 153011, 張俊軒。

Cheong, 144 011, Wong Chio Wa, 145 011, Mak Son Man, 146 011, Leong Kit Keong, 147 011, Lam Sin Fai, 148 011, Ng Kam Hung, 149 011, Lao Wai Man, 150 011, Lao Kin Wa, 151 011, Ku Seng Weng, 152 011, Iong Chong Hok e 153 011, Cheong Chon Hin.

二零零二年一月十日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 10 de Janeiro de 2002. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

## 司法警察局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零一年十二月五日作出的批示：

徐浩民、Leong Cheng Ian、張韶強、容慧嫻、王永強、梁振明、郭小燕、潘惠龍、陳科玉、孔小冬、吳海英、朱景堃、彭劍忠、冼倩紅、梁國新、蘇文麗、劉永權、薛沛德、陳江帆、陳國亮、梁仲文、陳潔銘、吳燕霞、林有達、黃文順、陳錦祥、余世清、譚惠敏、蔡國彬、林慧嫻、鍾良偉及楊郭弟——於二零零一年十一月七日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組所公布之最後評核名單中，分別排名第七、第十、第十二至第十六、第十九、第二十、第二十三、第二十五至第二十七、第三十、三十一、第三十三至第四十、第四十二至第四十四、第四十六、第四十八至第五十二名——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第九條規定，結合六月二十八日第26/99/M號法令第六條第三款及第十一條第二款規定，聯同八月五日第136/91/M號訓令第十九條第五款及第六款規定，以及二月二十八日第45/2001號行政長官批示，獲錄取以散位合同制度修讀本局進入助理刑事偵查員職程之培訓課程，為期三個月，由二零零一年十二月十日起，並獲發放相當於現行薪俸表140點之培訓月津貼。

摘錄自保安司司長於二零零一年十二月七日作出的批示：

鄭金玉梁及 Luzia Guerra 在本局分別擔任第四職階助理員及第四職階熟練助理員，並以散位合同形式任用，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，分別由二零零二年一月三日及六日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零一年十二月十八日作出的批示：

胡志力，在本局擔任第一職階一等助理技術員，以編制外合同形式任用，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Dezembro de 2001:

Choi Hou Man, Leong Cheng Ian, Cheong Siu Keong, Yung Wai Han, Wong Weng Keong, Leong Chan Meng, Kuok Sio In, Pun Wai Long, Chan Fo Iok, Kong Sio Tong, Ng Hoi Ieng, Chu Keng Kuan, Pang Kim Chong, Sin Sin Hong, Leong Kuok San, Sou Man Lai, Lau Weng Kun, Sit Pui Tak, Chan Kong Fan, Chan Kuok Leong, Leong Chong Man, Chan Kit Meng, Ng In Ha, Lam Iao Tat, Wong Man Son, Chan Kam Cheong, U Sai Cheng, Tam Wai Man, Choi Kuok Pan, Lam Wai Han, Chong Leong Wai e Ieong Kuok Tai aliás Kuok Tai Chai, classificados em 7.º, 10.º, 12.º a 16.º, 19.º, 20.º, 23.º, 25.º a 27.º, 30.º, 31.º, 33.º a 40.º, 42.º a 44.º, 46.º e 48.º a 52.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 45/2001, II Série, de 7 de Novembro — admitidos à frequência do curso de formação para ingresso na carreira do pessoal auxiliar de investigação criminal desta Polícia, contratados por assalariamento, pelo período de três meses, sendo-lhes atribuído um subsídio mensal de formação de valor equivalente ao índice 140, nos termos do artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 6.º, n.º 3, e 11.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, e 19.º, n.ºs 5 e 6, da Portaria n.º 136/91/M, de 5 de Agosto, com referência ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 45/2001, de 28 de Fevereiro, a partir de 10 de Dezembro de 2001.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Dezembro de 2001:

Kuong Kam Iok Leong e Luzia Guerra — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar e auxiliar qualificada, ambas do 4.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 e 6 de Janeiro de 2002, respectivamente.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Dezembro de 2001:

Vu Chi Lek — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,

門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，由二零零二年一月二十八日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零一年十二月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條，及同月同日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款 a) 項、第二十二條第八款 a) 項及第六十九條第一款，及經十月二十二日第 23/2001 號行政法規最新修改的六月二十九日第 27/98/M 號法令第二十四條第一款 c) 項及第二十五條第一款的規定，在二零零一年十一月二十一日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組所公布的評核成績中排名皆為第一名的第二職階首席高級技術員趙德欽及第二職階一等高級技術員鄭宇光，分別獲確定委任為本局高級技術員組別之第一職階顧問高級技術員及第一職階首席高級技術員。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條，及同月同日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款 a) 項、第二十二條第八款 a) 項及第六十九條第一款，及經十月二十二日第 23/2001 號行政法規最新修改的六月二十九日第 27/98/M 號法令第二十四條第一款 e) 項及第二十五條第一款的規定，在二零零一年十一月二十一日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組所公布的評核成績中分別排名第一至第三名的第二職階一等翻譯鄭慧銘、陳現倫及何樹光，及分別排名第一至第七名的第二職階二等翻譯 Maria de Lurdes Figueira Cordeiro、林美儀、周卓蘭、劉華耀、張慧敏、余瑞玲及蘇彩玲，獲確定委任於本局傳譯及翻譯人員組別，首三位為第一職階首席翻譯，其餘為第一職階一等翻譯。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條，及同月同日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款 a) 項、第二十二條第八款 a) 項及第六十九條第一款，及經十月二十二日第 23/2001 號行政法規最新修改的六月二十九日第 27/98/M 號法令第二十四條第一款 i) 項及第二十五條第一款的規定，在二零零一年十一月二十一日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組所公布的評核成績中排名第一名的 Chang Chong Fai，第二職階首席刑事技術鑑定員，獲確定委任為本局刑事技術鑑定員組別之第一職階專業刑事技術鑑定員。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條，及同月同日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款 a) 項、第二十二條第八款 a) 項及第六十九條第一款，及經十月二十二日第 23/2001 號行政法規最新修改的六月二十九日第 27/98/M 號法令第二十四條第一款 j) 項及第二十五條第一款的規定，在二零零一年十一月二十一日第四十七期《澳

門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，由二零零二年一月二十八日起續期一年。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Dezembro de 2001:

Chio Tak Iam aliás Twan Teik Khin, e Cheang U Kuong, técnicos superiores principal e de 1.ª classe, ambos do 2.º escalão, classificados em 1.º lugar nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* n.º 47/2001, II Série, de 21 de Novembro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessor e principal, ambos do 1.º escalão, do quadro de pessoal técnico superior desta Polícia, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com referência aos artigos 24.º, n.º 1, alínea c), e 25.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001, de 22 de Outubro.

Cheang Vai Meng, Chin Yin Lun e Ho See Kwong, intérpretes-tradutores de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º lugares, Maria de Lurdes Figueira Cordeiro, Lam Mei U aliás Margarida Lam, Chao Cheok Lan, Lao Wa Io, Cheong Wai Man, Yu Sui Leng e Sou Choi Leng, intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 7.º lugares, respectivamente, nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* n.º 47/2001, II Série, de 21 de Novembro — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores principais, 1.º escalão, para os três primeiros, e de 1.ª classe, 1.º escalão, para os seguintes, do quadro de pessoal de interpretação e tradução desta Polícia, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com referência aos artigos 24.º, n.º 1, alínea e), e 25.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001, de 22 de Outubro.

Chang Chong Fai, perito de criminalística principal, 2.º escalão, classificado em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 47/2001, II Série, de 21 de Novembro — nomeado, definitivamente, perito de criminalística especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal de perito de criminalística desta Polícia, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com referência aos artigos 24.º, n.º 1, alínea i), e 25.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001, de 22 de Outubro.

Chiang Iat Hou aliás Paulo Chiang, primeiro-oficial, 2.º escalão, classificado em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 47/2001, II Série, de 21 de Novembro — nomeado, definitivamente, oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal administrativo desta Polícia, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com referência aos

門特別行政區公報》第二組所公布的評核成績中排名第一名的鄭日豪，第二職階一等文員，獲確定委任為本局行政人員組別之第一職階首席行政文員。

artigos 24.º, n.º 1, alínea j), e 25.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001, de 22 de Outubro.

### 聲明

根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款之規定，現聲明下列人員由二零零一年十二月十二日轉為本局編制內超額狀況：

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, o funcionário, abaixo indicado, transita para a situação de supranumerário do quadro desta Polícia, a partir de 12 de Dezembro de 2001:

姓名 Nome	現於司法警察局擔任之主管官職 Cargo de chefia que ocupa actualmente na PJ	於司法警察局人員編制內擔任之原職級 Categoria de origem no quadro de pessoal da PJ
Fernando Plácido Carion	處長 Chefe de divisão	第二職階一等督察 Inspector de 1.ª classe, 2.º escalão

二零零二年一月十七日於司法警察局

代局長 馬央

Polícia Judiciária, aos 17 de Janeiro de 2002. — O Director, substituto, *João Maria da Silva Manhão*.

### 澳門監獄

### ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

#### 批示摘錄

#### Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零零一年十二月十七日作出的批示：

卓官傑，本監獄第一職階一等助理技術員，屬散位合同——根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，由二零零二年一月九日起生效。

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Dezembro de 2001:

Cheok Kun Kit, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, desde 9 de Janeiro de 2002.

摘錄自保安司司長於二零零二年一月三日作出的批示：

麥炳安及梁榮仔，本監獄總警司，屬定期委任——根據七月十一日第 62/88/M 號法令第十二、第二十九條及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條之規定，上述定期委任獲續期一年，分別由二零零二年二月二日及一月十四日起生效。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Janeiro de 2002:

Mak Peng On e Leong Veng Chai, chefes de guardas, em comissão de serviço, deste EPM — renovadas as referidas comissões de serviço, por um ano, nos termos dos artigos 12.º e 29.º do Decreto-Lei n.º 62/88/M, de 11 de Julho, e 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Fevereiro e 14 de Janeiro de 2002, respectivamente.

陳港廉，本監獄總警司，屬定期委任——根據七月十一日第 62/88/M 號法令第十二、第二十九條配合經十二月二十八日第 62/

Chan Kong Lim, chefe de guardas, em comissão de serviço, deste EPM — renovada a referida comissão de serviço, por um ano, nos termos dos artigos 12.º e 29.º do Decreto-Lei n.º 62/88/M,

98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條之規定，上述定期委任獲續期一年，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項的規定，由二零零一年十月十一日起具有追溯效力。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本監獄第一職階二高等級技術員吳惠珊學士的編制外合同獲准續期一年，由二零零二年一月十六日起生效。

二零零二年一月二十三日於澳門監獄

獄長 李錦昌

de 11 de Julho, e 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados a 11 de Outubro de 2001, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Licenciada Ung Wai San, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Janeiro de 2002.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 23 de Janeiro de 2002. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

## 消防局

### 批示摘錄

按照二零零一年十二月三十一日第 136/2001 號保安司司長批示：

黃偉源，副一等區長，編號 403971 —— 根據十二月三十日第 66/94/M 號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七條第一款所載，以定期委任方式，在澳門保安部隊高等學校提供服務。現為了晉升此人為一等區長之需要，並根據同一通則第一百零七條第三款 a) 項之規定終止其委任，由二零零一年十二月三十一日起轉回消防局人員編制中並處於“編制內”狀況。

按照二零零一年十二月三十一日第 137/2001 號保安司司長批示：

根據經十一月二十四日第 51/97/M 號法令適當修改十二月三十日第 66/94/M 號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十七條、第一百一十九條、第一百二十二條及第一百二十三條之規定；副一等區長：編號 418841，馬光明；編號 411891，呂照耀；編號 403971，黃偉源；編號 404911，尤潤當；以年資晉升至消防局一等區長之職位，自二零零二年一月一日起生效。

按照二零零二年一月一日第 1/2002 號保安司司長批示：

許永強，副一等區長，編號 407901 —— 現根據十二月三十日第 66/94/M 號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七條第一款所載，由二零零二年一月一日起以定期委任之任命形式轉入澳門保安部隊高等學校範疇之人員編制內，並按照同一通則第九十八條 c) 項所載轉為“附於編制”狀況。

## CORPO DE BOMBEIROS

### Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 136/2001, de 31 de Dezembro:

Wong Wai Un, chefe assistente n.º 403 971, deste Corpo de Bombeiros — prestou serviço na ESFSM, em comissão de serviço, nos termos do artigo 107.º, n.º 1, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e que por conveniência de serviço devido à promoção a chefe de primeira, e nos termos do artigo 107.º, n.º 3, alínea a), do mencionado estatuto, a comissão foi-lhe dada por finda, transitando para o quadro de pessoal do CB, e passou à situação de «no quadro», a partir de 31 de Dezembro de 2001.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 137/2001, de 31 de Dezembro:

Ma Kuong Meng, Loi Chio Io, Wong Wai Un e Iao Ion Tong, chefes assistentes n.ºs 418 841, 411 891, 403 971 e 404 911 — promovidos, por antiguidade, a chefes de primeira deste CB, nos termos dos artigos 111.º, 114.º a 117.º, 119.º, 122.º e 123.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, a partir de 1 de Janeiro de 2002.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 1/2002, de 1 de Janeiro:

Hoi Weng Keong, chefe assistente n.º 407 901 — transita para o quadro de pessoal da ESFSM, em 1 de Janeiro de 2002, na modalidade de nomeação em comissão de serviço, no âmbito das FSM, nos termos do artigo 107.º, n.º 1, e passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea c), ambos do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

按照二零零二年一月十四日第 10/2002 號保安司司長批示：

根據十二月三十日第 66/94/M 號法令核准，並經十一月二十四日第 51/97/M 號法令修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十八條、第一百二十二條至第一百二十四條、第一百三十五條及第一百四十九條之規定；消防員：編號 449891，蔡德強；編號 419891，黎金華；編號 436811，何貫明；編號 435811，高潤初；編號 404871，黃德諒；編號 419901，梁達文；編號 418901，陳永輝；編號 423811，伍錦添；編號 413891，陳世幫；編號 449831，姚潤焜；編號 416831，麥超賢；編號 407891，馮漢邦；編號 415891，朱滿強；編號 428891，鄭明；編號 413781，林偉材；由二零零二年一月十二日起，晉升至消防局軍事化人員編制男性普通或直線職程，第一職階，消防長職位。

按照二零零二年一月十六日第 11/2002 號保安司司長批示：

根據經十一月二十四日第 51/97/M 號法令適當修改十二月三十日第 66/94/M 號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十七條、第一百一十九條、第一百二十條、第一百二十二條及第一百二十三條之規定，由二零零二年一月一日起晉升下列軍事化人員至消防局副總區長及一等區長之職位：

一) 以甄選晉升至副總區長職位：

一等區長編號 434891，黃耀勝；

二) 以年資晉升至一等區長職位：

副一等區長編號 404971，陳健武。

二零零二年一月二十三日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

## 衛生局

### 批示摘錄

按局長於二零零一年十二月十八日之批示：

核准名稱為便民藥房第四分店，牌照編號 42，以及其經營地點為澳門宋玉生廣場 252 號建興龍廣場 K 舖地下及閣樓，從事七月十九日第 34/99/M 號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神物質及其制劑之買賣。

許可之有效期為公布日起算一年。

(是項刊登費用為 MOP402.00)

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 10/2002, de 14 de Janeiro:

Choi Tak Keong, Lai Kam Wa, Ho Kun Meng, Kou Ion Cho, Wong Tak Leong, Leong Tat Man, Chan Weng Fai aliás Tran Ving Huy, Ng Kam Tim, Chan Sai Pong, Iu Ion Kuan, Mac Chiu In, Fong Hon Pong, Chu Mun Keong, Cheang Meng e Lam Wai Choi, bombeiros n.ºs 449 891, 419 891, 436 811, 435 811, 404 871, 419 901, 418 901, 423 811, 413 891, 449 831, 416 831, 407 891, 415 891, 428 891 e 413 781 — promovidos a bombeiros-ajudantes, 1.º escalão, do quadro de pessoal militarizado da carreira ordinária ou de linha masculina deste CB, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º, 135.º e 149.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, a partir de 12 de Janeiro de 2002.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 11/2002, de 16 de Janeiro:

Os militarizados, abaixo indicados — promovidos a chefe-ajudante e chefe de primeira deste CB, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 117.º, 119.º, 120.º, 122.º e 123.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, a partir de 1 de Janeiro de 2002:

1) Promoção por escolha a chefe-ajudante:

Chefe de primeira n.º 434 891, Vong Io Seng;

2) Promoção por antiguidade a chefe de primeira:

Chefe assistente n.º 404 971, Chan Kin Mou.

Corpo de Bombeiros, aos 23 de Janeiro de 2002. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despachos do director, de 18 de Dezembro de 2001:

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidas nas tabelas I a IV referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à farmácia «Popular V», alvará n.º 42, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 252, Praça Kin Heng Long, loja K, r/c, com s/l, Macau.

O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 402,00)



核准名稱為萬豐藥房，牌照編號41，以及其經營地點為澳門高士德大馬路46-A號地下，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神物質及其制劑之買賣。

許可之有效期為公布日起算一年。

(是項刊登費用為 MOP402.00)

按社會文化司司長於二零零一年十二月十九日之批示：

吳紹嘉學士——按照經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條第一款規定，以定期委任方式，由二零零二年二月三日起，獲續任為本局財產科科長，為期壹年。

二零零二年一月八日於衛生局

代局長 李展潤

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

按照社會文化司司長二零零一年十二月二十七日批示：

曾瑞祺，本局確定委任之第三職階首席行政文員，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十七條第一款b)項，以及七月二十七日第41/92/M號法令第一條第二款之規定，其作為本局黑沙環青年活動中心主任之委任獲續期壹年，由二零零二年三月十八日開始生效。

嚴麗媚，具高等專科學位，本局確定委任之第二職階一等技術輔導員，根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第81/92/M號法令第十一條第二款之規定，其作為本局教育廳行政輔助科科長之定期委任獲續期壹年，由二零零二年三月十一日開始生效。

王勁秋學士，根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第81/92/M號法令第二十條之規定，其作為本局學校體育暨課餘活動事務處處長之定期委任獲續期壹年，由二零零二年三月十九日開始生效。

按照社會文化司司長二零零一年十二月三十日批示：

湯永華，本局散位合同之第四職階助理員，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidas nas tabelas I a IV referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à farmácia «Man Fong», alvará n.º 41, sita na Avenida de Horta e Costa, n.º 46, A, r/c, Macau.

O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Dezembro de 2001:

Ung Siu Ka — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Património destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 3 de Fevereiro de 2002.

Serviços de Saúde, aos 8 de Janeiro de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, *Lei Chin Ion*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Dezembro de 2001:

Chang Soi Kei, oficial administrativo principal, 3.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como director do Centro de Actividades Juvenis da Areia Preta, desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea b), do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, e 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, a partir de 18 de Março de 2002.

Bacharel Im Lai Mei, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Apoio Administrativo do Departamento de Ensino, desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e artigo 11.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Março de 2002.

Licenciada Wong Keng Chao — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Desporto Escolar e Ocupação de Tempos Livres destes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 20.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Março de 2002.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Dezembro de 2001:

Tong Weng Wa, auxiliar, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — rescindido o referido contrato, com justa causa por falta de lealdade e de assiduidade, nos termos do artigo 28.º,

令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款d)項之規定，因其欠缺忠誠及勤謹，本局解除與其簽定之合同，由二零零一年十二月三十一日開始生效。

二零零二年一月二十三日於教育暨青年局

局長 韋思理

n.º 1, alínea d), do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 31 de Dezembro de 2001.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 23 de Janeiro de 2002. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長分別於二零零一年十月三日及十二月二十一日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，以編制外合同方式聘請劉佩儀學士在本局擔任第一職階二高等級技術員，薪俸點為430，為期一年，自二零零二年一月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條規定，調任新聞局編制內第一職階首席攝影師及視聽器材操作員林壽華到本局擔任第一職階首席助理技術員，薪俸點為265，自二零零一年十二月二十七日起生效。

二零零二年一月十一日於文化局

局長 何麗鑽

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Outubro e 21 de Dezembro de 2001, respectivamente:

Licenciada Lau Pui I — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2002.

Lam Sao Wa aliás Lam Sou Hua, fotógrafo e operador de meios audiovisuais principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do GCS — transferido para prestar serviço como técnico auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265, neste Instituto, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Dezembro de 2001.

Instituto Cultural, aos 11 de Janeiro de 2002. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零零一年十二月十四日作出之批示：

陳元元——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的散位合同自二零零二年四月一日起續期一年。

鄭永烈及林鏗——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 14 de Dezembro de 2001:

Chen Yuan Yuan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2002.

Kuong Weng Lit e Lam Hang — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, e auxiliar, 3.º escalão, nestes Serviços, nos ter-

員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條之規定，在本局分別擔任第五職階熟練助理員及第三職階助理員職務的散位合同，各自二零零二年三月二十一日及三月十五日起續期一年。

何德——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條之規定，在本局擔任第四職階助理員職務的散位合同自二零零二年三月十四日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零一年十二月十九日作出的批示：

Eugénia Florinda Leão ——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零二年一月十六日起續期一年。

摘錄自本局代局長於二零零一年十二月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款的規定，本局的臨時委任第一職階二等督察員 Felipe da Silva，自二零零二年一月十日起獲確定委任出任該職位。

二零零二年一月二十三日於旅遊局

局長 安棟樑

mos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 21 e 15 de Março de 2002, respectivamente.

Ho Tak — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Março de 2002.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Dezembro de 2001:

Eugénia Florinda Leão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Janeiro de 2002.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 28 de Dezembro de 2001:

Felipe da Silva, inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Janeiro de 2002.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 23 de Janeiro de 2002.  
— O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

## 體育發展局

### 聲明

根據公佈於二零零一年十一月二十六日第四十八期《澳門特別行政區公報》第一組上的十一月二十二日第30/2001號行政法規第三條第二款（八）項及同一條第四款的規定，本局已於本年一月九日召開了體育委員會委員的選舉，由被認可之體育總會選出了十名體育領導人員。現為著有關的效力，按照選舉會議錄內之當選名單，聲明下列人士被委任為體育委員會委員，任期兩年：

馮煥文；尹君樂；曾展南；陳澤武；陳永傑；鮑馬壯；李文欽；鄧儉民；麥志權；胡松輝。

二零零二年一月十七日於體育發展局

局長 蕭威利

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Declaração

Tendo decorrido no dia 9 de Janeiro de 2002, o acto eleitoral para a designação de dez dirigentes desportivos, como membros do Conselho do Desporto, pelas associações desportivas reconhecidas, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 3.º, n.ºs 2, alínea 8), e 4, do Regulamento Administrativo n.º 30/2001, de 22 de Novembro, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 48/2001, I Série, de 26 de Novembro, declaro para os devidos efeitos que foram designados, conforme consta da acta eleitoral, os seguintes dirigentes desportivos:

Fong Wun Man, Van Kuan Lok, Chang Chin Nam, Chan Chak Mo, Chan Weng Kit de Noronha, Pau Ma Chong, Lei Man Iam, Tang Kim Kun, Mak Chi Kun e Wu Chong Fai.

Instituto do Desporto, aos 17 de Janeiro de 2002. — O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

## 高等教育輔助辦公室

### 批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零零一年十一月二十日作出之批示：

應 Paula Isabel Désirat Machado 學士之要求，其在本辦公室擔任第二職階首席高級技術員之編制外合同，於二零零二年一月十七日終止。

摘錄自本辦公室主任於二零零二年一月三日作出之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，Terezinha Maria de Assunção Osório Kok 在本辦公室擔任第七職階熟練工人職務的散位合同自二零零二年二月十五日起續期一年，薪俸點 240。

二零零二年一月二十三日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯煇

## 旅遊學院

### 批示摘錄

根據院長於二零零二年一月十日之批示：

李器穌、陳傳錢、漢強徐及吳宗岳，本學院第二職階旅業及酒店業學校督導員，屬確定委任——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第三款 b) 及第五款的規定，改為同一職級之第三職階，前者由二零零二年一月十五日起生效，後三人由二零零二年一月二十日起生效。

劉茵，本學院第一職階二等技術員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零零二年二月一日起生效。

趙杰生，本學院房口及洗衣房服務員——根據八月二十八日第 45/95/M 號法令第四十四條第二款之規定，其個人勞動合同獲續期一年，由二零零二年二月三日起生效。

二零零二年一月十七日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Extractos de despachos

Por despacho do coordenador do Gabinete, de 20 de Novembro de 2001:

Licenciada Paula Isabel Désirat Machado, técnica superior principal, 2.º escalão — desligada deste Gabinete por ter findo o contrato além do quadro, a partir de 17 de Janeiro de 2002.

Por despacho do coordenador do Gabinete, de 3 de Janeiro de 2002:

Terezinha Maria de Assunção Osório Kok — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Fevereiro de 2002.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 23 de Janeiro de 2002. — O Coordenador do Gabinete, Chan Pak Fai.

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

### Extractos de despachos

Por despachos da presidente do Instituto, de 2 de Janeiro de 2002:

Lei Hei Sou aliás Jesus Li Y Nep, Chan Chun Chin aliás Tan Toon Kyin aliás Maung Myo Aung, Hon Keung Choi e Alberto Ung, monitores, 2.º escalão, da ETIH, de nomeação definitiva, deste Instituto — alterado o índice salarial para a mesma categoria, 3.º escalão, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 para o primeiro, e 20 de Janeiro de 2002, para os seguintes.

Lao Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2002.

Chio Kit Sang — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como empregado da lavandaria e de andares, nos termos do artigo 44.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, a partir de 3 de Fevereiro de 2002.

Instituto de Formação Turística, aos 17 de Janeiro de 2002. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, Ian Mei Kun.

## 土地工務運輸局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年十二月二十一日作出的批示：

José Manuel de Carvalho dos Reis，第三職階顧問高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零二年三月一日起生效。

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款(經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂)與第四款之規定，本局以下各主管之定期委任獲得續期：

姓名 Nome	職位 Cargo	續任期限 Prazo da renovação
Manuel Rodrigues Paiva	儲備暨財產科科長 Chefe da Secção de Aprovisionamento e Património	2002.03.04至2003.03.03 04.03.2002 a 03.03.2003
Miguel José Souza	接待暨一般文書處理科科長 Chefe da Secção de Atendimento e Expediente Geral	2002.03.24至2003.03.23 24.03.2002 a 23.03.2003

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年十二月三十一日所作出的批示：

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中唯一合格應考人張鑑明擔任本局編制第一職階一等測量員，及評核名單中排名分別為第一及第二之合格應考人 Fernando das Dores Cordeiro 及 Humberto César Guerreiro 擔任本局編制第一職階首席技術稽查員，用作以其本人填補載於七月七日第29/97/M號法令附件人員編制表之有關職位。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Dezembro de 2001:

José Manuel de Carvalho dos Reis, técnico superior assessor, 3.º escalão — renovado o contrato além do quadro, por um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2002.

Foi autorizada a renovação das comissões de serviço das seguintes chefias desta Direcção de Serviços, ao abrigo e nos termos do artigo 4.º, n.º 2 (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho), e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro:

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Dezembro de 2001:

Cheong Kam Meng, único classificado, Fernando das Dores Cordeiro e Humberto César Guerreiro, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, nos respectivos concursos — nomeados, definitivamente, topógrafo de 1.ª classe, 1.º escalão, para o primeiro, e fiscais técnicos principais, 1.º escalão, para os seguintes, do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelos mesmos.

二零零二年一月二十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 23 de Janeiro de 2002. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## 政府船塢

## 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年十二月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，鄭慶標和廖宏輝在本廠擔任工人第四職階的散位合同自二零零二年二月一日起續期六個月。

二零零二年一月七日於政府船塢

廠長 周進

## 房屋局

## 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年十一月十四日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，Eng Vai Keong 在本局擔任職務的散位合同自二零零一年十二月六日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第七職階熟練助理員，薪俸點 210。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階助理員黎文志的散位合同，自二零零一年十二月二十九日起續期一年，薪俸點 140。

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年十二月十七日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，譚榮昌及葉沛在本局擔任職務的散位合同，分別自二零零二年一月七日及十五日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第七職階熟練助理員，薪俸點 210。

二零零二年一月十七日於房屋局

局長 鄭國明

## OFICINAS NAVAIS

## Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Dezembro de 2001:

Cheang Heng Pio e Liu Wang Fai — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de seis meses, como operários, 4.º escalão, nestas Oficinas, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2002.

Oficinas Navais, aos 7 de Janeiro de 2002. — O Director, *Chao Chon*.

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Novembro de 2001:

Eng Vai Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para auxiliar qualificado, 7.º escalão, índice 210, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Dezembro de 2001.

Lai Man Chi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, índice 140, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Dezembro de 2001.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Dezembro de 2001:

Tam Veng Cheong e Ip Pui aliás Ip Pui Chi — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para auxiliares qualificados, 7.º escalão, índice 210, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 e 15 de Janeiro de 2002, respectivamente.

Instituto de Habitação, aos 17 de Janeiro de 2002. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

## 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

### 終審法院院長辦公室

#### 公告

為填補終審法院院長辦公室人員編制第一職階一高等級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，報考人臨時名單現張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室。其招考通告已刊登於二零零二年一月二日的第一期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零二年一月十六日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 MOP1,018.00)

### 初級法院

#### 公告

檔案編號：CFI-001-01-6 —— 破產案 —— 第六庭

聲請人：A Pioncer — Betão de (Macau), Limitada，法人住所位於澳門路環石排灣馬路。

被聲請人：宏利建築置業有限公司 (Empresa de Fomento Imobiliário Van Lei, Limitada)，法人住所位於澳門柯利維喇街 37 至 39 號地下。

仰眾週知，本院於二零零二年一月四日對上指卷宗的判決中，宣告宏利建築置業有限公司 (Empresa de Fomento Imobiliário Van Lei, Limitada)，法人住所位於澳門柯利維喇街 37 至 39 號地下，現處於破產狀態，按《民事訴訟法典》第一千零八十九條之規定，由本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日起，債權人可於六十天期間內提出清償債權之請求。

二零零二年一月十七日於澳門

### GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

#### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, «Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias», a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 2 de Janeiro de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 16 de Janeiro de 2002.

O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

### TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE

#### Anúncio

Processo n.º CFI-001-01-6

Autos de falência — 6.º Juízo

Requerente: A Pioneer — Betão de (Macau), Limitada, com sede em Macau, na Estrada de Seac Pai Van, Coloane.

Requerida — Empresa de Fomento Imobiliário Van Lei, Limitada, com sede em Macau, na Rua Marques de Oliveira, n.ºs 37 e 39, r/c.

Faz-se saber que, por sentença de 4 de Janeiro de 2002, proferida nos Autos acima indicados, foi declarada em estado de falência a requerida, Empresa de Fomento Imobiliário Van Lei Limitada, com sede em Macau, na Rua Marques de Oliveira, n.ºs 37 e 39, r/c, tendo sido fixado em 60 dias, contados da publicação do anúncio a que se refere o artigo 1089.º, do CPCM, no *Boletim Oficial* de Macau, o prazo para os credores reclamarem os seus créditos.

Macau, 17 de Janeiro de 2002.



法官：林炳輝

助理書記：Alberto Patrício

(是項刊登費用為 MOP1,243.00)

O Juíz de Direito, Dr. *Lam Peng Fai*.

O Escrivão-adjunto, *Alberto Patrício*.

(Custo desta publicação \$ 1 243,00)

## 法官委員會

### 通告

根據十二月二十日第10/1999號法律第四十七條第三款規定，至二零零一年十二月三十一日為止之澳門特別行政區的法官年資表，已於二零零二年一月二十三日張貼於各法院內。

二零零二年一月二十三日於法官委員會

法官委員會主席 岑浩輝

(是項刊登費用為 MOP676.00)

## CONSELHO DOS MAGISTRADOS JUDICIAIS

### Aviso

Nos termos do artigo 47.º, n.º 3, da Lei n.º 10/1999, de 20 de Dezembro, faz-se público que, em 23 de Janeiro de 2002, foram afixadas em todos os tribunais as listas de antiguidade dos magistrados judiciais em exercício na RAEM, reportadas a 31 de Dezembro de 2001.

Conselho dos Magistrados Judiciais, aos 23 de Janeiro de 2002.

O Presidente do Conselho dos Magistrados Judiciais, *Sam Hou Fai*.

(Custo desta publicação \$ 676,00)

## 新聞局

### 名單

新聞局為填補人員編制技術人員組別第一職階首席技術員一缺，經於二零零一年十一月二十八日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：	分數
鑑華區 .....	8.34

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零零二年一月十四日的批示確認)

二零零二年一月九日於新聞局

典試委員會：

主席：何慧卿副學士

委員：林佩貞學士；及

Mário Augusto do Rosário

(是項刊登費用為 MOP1,224.00)

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Listas

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 28 de Novembro de 2001:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Kam Va Au .....	8,34

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 14 de Janeiro de 2002).

Gabinete de Comunicação Social, aos 9 de Janeiro de 2002.

O Júri:

*Presidente:* Ho Wai Heng, aliás Ho Wacy Heng.

*Vogais:* Lam Pui Cheng; e

Mário Augusto do Rosário.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

新聞局為填補人員編制專業技術人員組別第一職階首席技術輔導員兩缺，經於二零零一年十一月二十八日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分數
1.º 余少麗 .....	8.18
2.º João Bosco de Carvalho .....	8.12

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零零二年一月十四日的批示確認)

二零零二年一月九日於新聞局

典試委員會：

主席：何慧卿副學士

委員：歐舜華副學士；及

Mário Augusto do Rosário

(是項刊登費用為 MOP1,184.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 28 de Novembro de 2001:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Iu Sio Lai .....	8,18
2.º João Bosco de Carvalho .....	8,12

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.º o Chefe do Executivo, de 14 de Janeiro de 2002).

Gabinete de Comunicação Social, aos 9 de Janeiro de 2002.

O Júri:

*Presidente:* Ho Wai Heng, aliás Ho Waey Heng.

*Vogais:* Au Son Wa; e

Mário Augusto do Rosário.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

## 法 務 局

### 名 單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關發給個人和私立機構的財政資助，社會重返基金現公佈二零零一年第四季度的資助名單：

受資助機構 Entidade beneficiária	核准日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	用途 Finalidade
澳門明愛 Cáritas de Macau	28/12/2001	\$ 235,580.00	資助澳門善導宿舍之日常運作費用 Apoio financeiro à despesa corrente do lar de acolhimento.

二零零二年一月十六日於社會重返基金——行政管理委員會  
主席 張永春

(是項刊登費用為 MOP979.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Fundo de Reinserção Social publicar a lista dos apoios concedidos no 4.º trimestre de 2001:

Fundo de Reinserção Social, aos 16 de Janeiro de 2002.

O Presidente do Conselho Administrativo do FRS, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

## 經濟局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## 公告

## Anúncio

為填補經濟局人員編制之第一職階首席行政文員一缺，經於二零零二年一月二日第一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月三十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，上述名單被視為確定名單。

二零零二年一月十五日於經濟局

代局長 羅銳榮（副局長）

（是項刊登費用為 MOP1,018.00）

Torna-se público que se encontra afixada no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 2 de Janeiro de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Janeiro de 2002.

Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

**財 政 局**  
**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS**  
**司 庫 活 動 組**  
**Sector de Operações de Tesouraria**

**二零零一年九月份澳門特別行政區總收支一覽表**  
**Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Setembro de 2001**

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 (澳門分行) Banco Nacional Ultramarino (Sucursal de Macau)	合共 Total
上月初額 Saldo do mês anterior	79,583,121.40	14,493,751.22	94,076,872.62
本月收入 Receita do mês:			
庫房 Própria da Fazenda	930,205,390.90	.00	930,205,390.90
財政運作 Por operações de Tesouraria	52,000,000.00	572,417,663.90	624,417,663.90
本月支出 Despesa do mês:			
庫房 Própria da Fazenda	982,205,390.90	572,417,663.90	1,554,623,054.80
財政運作 Por operações de tesouraria	1,061,788,512.30	586,911,415.12	1,648,699,927.42
餘額支付 Entrega de Saldo			
轉入下月之餘額 Saldo para o mês seguinte	992,095,410.10	570,831,194.00	1,562,926,604.90
	69,693,102.20	16,080,220.32	85,773,522.52
	1,061,788,512.30	586,911,415.12	1,648,699,927.42
二零零一年九月三十日的結餘 DESENVOLVIMENTO DO SALDO EM 30/09/2001			
M/16 號賬冊顯示之結算:			
As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:			
貴印印花 Valores selados			
貴重物品 Jóias	.00	12,278,274.00	12,278,274.00
貴重物品及蓋印之總額 Total jóias e valores selados	.00	40,250.00	40,250.00
政府庫房之出納 Tesouraria de Fazenda Pública			
於澳門金融管理局之存款 Depósito na A.M.C.H.	-11,676,600,000.00	12,318,524.00	12,318,524.00
各項存款一需清償之費用 Depósitos diversos - Despesas a liquidar	.00		2,448,950,438.75
總項一需清償之費用 Diversos - Despesas a liquidar	.00		-4,246,900,000.00
其他 Outras			.00
現行預算費用之收支餘額			21,901,972.50
Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente	-11,676,600,000.00	9,902,620,901.76	-1,773,979,098.24
澳門特別行政區儲備基金 Fundo Reserva RAEM	6,571,208,261.90	-5,036,005,481.45	1,535,202,780.45
			10,185,054,294.29

備註：庫房本身收入中的澳門幣 \$ 464,419,30 為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP464 419,30 respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零二年一月十五日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組代組長 陳美蓮

簽署：財政局局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 15 de Janeiro de 2002.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

A Chefe do S.O.T., substituta, *Isabel Jacques*.

Visto.

O Director dos Serviços, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(是項刊登費用為 MOP3,210,00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

二零零一年十月份澳門特別行政區總收支一覽表  
 Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Outubro de 2001

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 (澳門分行) Banco Nacional Ultramarino (Sucursal de Macau)	合共 Total
上月餘額 Saldo do mês anterior	\$ 69,693,102.20	\$ 16,080,220.32	\$ 85,773,322.52
本月收入 Receita do mês:			
庫房 Propria da Fazenda	\$ 970,915,838.90	.00	\$ 970,915,838.90
財政運作 Por operações de Tesouraria	\$ 60,000,000.00	\$ 796,128,187.31	\$ 856,128,187.31
本月支出 Despesa do mês:			
庫房 Propria da Fazenda	\$ 1,030,915,838.90	\$ 796,128,187.31	\$ 1,827,044,026.21
財政運作 Por operações de tesouraria	\$ 1,100,608,941.10	\$ 812,208,407.63	\$ 1,912,817,348.73
款項支付 Entrega de Saldo	\$ 95,568,064.80	\$ 438,253,589.10	\$ 533,821,653.90
轉入下月之款額 Saldo para o mês seguinte	\$ 21,040,876.30	\$ 23,239,628.82	\$ 44,280,505.12
DESENVOLVIMENTO DO SALDO EM 31/10/2001	\$ 1,100,608,941.10	\$ 812,208,407.63	\$ 1,912,817,348.73
M/16 號賬冊顯示之結算:			
As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:			
鑄印印花 Valores selados	\$ .00	\$ 12,278,274.00	\$ 12,278,274.00
貴重物品 Jóias	\$ .00	\$ 40,250.00	\$ 40,250.00
貴重物品及鑄印之總額 Total jóias e valores selados	\$ .00	\$ 12,318,524.00	\$ 12,318,524.00
政府庫房之出納 Tesouraria de Fazenda Pública	\$ .00	\$ 2,765,181,555.06	\$ 2,765,181,555.06
於澳門金融管理局之存款 Depósito na A.M.C.H.	\$ -12,600,600,000.00	\$ 7,880,700,000.00	\$ -4,719,900,000.00
各項存款—需清償之費用 Depósitos diversos - Despesas a liquidar	\$ .00	.00	.00
雜項—需清償之費用 Diversos - Despesas a liquidar	\$ .00	\$ 21,901,972.50	\$ 21,901,972.50
其他 Outras	\$ .00	\$ -3,518,511.89	\$ -3,518,511.89
總金額 Total em dinheiro	\$ -12,600,600,000.00	\$ 10,662,265,015.67	\$ -1,938,334,984.33
現行預算費用之收支款額	\$ 7,446,556,036.00	\$ -5,476,259,070.55	\$ 1,970,296,965.45
Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente	\$ 7,446,556,036.00	\$ -5,476,259,070.55	\$ 1,970,296,965.45
澳門特別行政區儲備基金 Fundo Reserva RAEM			\$ 10,185,054,294.29

備註：庫房本身收入中的澳門幣 \$ 1,926,478.90 為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 1 926 478,90 respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零二年一月十六日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組代組長 陳美蓮

簽署：財政局局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Janeiro de 2002.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

A Chefe do S.O.T., substituta, *Isabel Jacques*.

Visto.

O Director dos Serviços, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(是項刊登費用為 MOP3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)



二零零一年十一月份澳門特別行政區總收支一覽表  
 Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Novembro de 2001

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 (澳門分行) Banco Nacional Ultramarino (Sucursal de Macau)	合共 Total
上月餘額 Saldo do mês anterior	21,040,876.30	23,239,628.82	44,280,505.12
本月收入 Receita do mês:			
庫房 Propria da Fazenda	963,162,175.40	.00	963,162,175.40
財政運作 Por operações de Tesouraria	55,000,000.00	717,652,151.30	772,652,151.30
本月支出 Despesa do mês:			
庫房 Propria da Fazenda	1,018,162,175.40	717,652,151.30	1,735,814,326.70
財政運作 Por operações de tesouraria	1,039,203,051.70	740,891,780.12	1,780,094,831.82
款項支付 Entrega de Saldo	.00	.00	.00
轉入下月之餘額 Saldo para o mês seguinte	960,188,503.50	739,496,209.63	1,699,684,713.13
	79,014,548.20	1,395,570.49	80,410,118.69
	1,039,203,051.70	740,891,780.12	1,780,094,831.82
二零零一年十一月三十日的結餘			
DESENVOLVIMENTO DO SALDO EM 30/11/2001			
M/16 號賬冊顯示之結算:			
As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:			
鑄印印花 Valores selados	.00	910,000.00	910,000.00
貴重物品 Jóias	.00	40,250.00	40,250.00
貴重物品及鑄印之總額 Total jóias e valores selados	.00	950,250.00	950,250.00
政府庫房之出納 Tesouraria de Fazenda Pública	.00	2,763,181,555.06	2,763,181,555.06
於澳門金融管理局之存款 Depósito na A.M.C.M.	-13,423,600,000.00	8,566,700,000.00	-4,856,900,000.00
各項存款—需清償之費用 Depósitos diversos - Despesas a liquidar	.00	.00	.00
雜項—需清償之費用 Diversos - Despesas a liquidar	.00	21,901,972.50	21,901,972.50
其他 Outras	.00	-2,596,988.79	-2,596,988.79
總金額 Total em dinheiro	-13,423,600,000.00	11,349,186,538.77	-2,074,413,461.23
現行預算費用之收支餘額			
Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente	8,327,529,707.98	-6,173,656,377.98	2,153,873,329.92
澳門特別行政區儲備基金 Fundo Reserva RAEM			10,185,054,294.29

備註：庫房本身收入中的澳門幣 \$ 864,842.10 為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 864 842,10 respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零二年一月十六日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組代組長 艾德偉

簽署：財政局局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Janeiro de 2002.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

O Chefe do S.O.T., substituto, *António João Terra Esteves*

Visto.

O Director dos Serviços, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(是項刊登費用為 MOP3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

## 澳門金融管理局

## AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

## 告示

## Éditos

茲公佈：澳門金融管理局因梁晨輝先生透過名為“時代發展”的公司非法從事金融中介的特定業務，決定對其提起第319/2001號違法行為程序。現自本告示在《澳門特別行政區公報》上刊登之日起計三十日為通知期，通知上指嫌疑人於告示期限告滿後十日內提出書面辯護，並得根據七月五日第32/93/M號法令核准的《金融體系法律制度》第一百三十一條的規定附同或申請相關的證據方法。

二零零二年一月十六日於澳門金融管理局

行政委員會：

委員：何兆基

委員：盧文輝

(是項刊登費用為MOP910.00)

Faz-se público que, tendo sido instaurado o processo de infracção n.º 319/2001 pela Autoridade Monetária de Macau, contra Leung San Fai por exercício ilegal de determinadas actividades de intermediação financeira, através da denominada «Time's Development House», correm éditos de trinta dias contados da publicação do anúncio no *Boletim Oficial*, notificando o arguido para, no prazo de dez dias, depois de findo o dos éditos, deduzir, por escrito, a sua defesa, bem como juntar ou requerer os meios de prova que entender, nos termos do artigo 131.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho.

Autoridade Monetária de Macau, aos 16 de Janeiro de 2002.

Pel'O Conselho de Administração:

*António Ho*, administrador.

*Rufino Ramos*, administrador.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

## 工商業發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE  
COMERCIALIZAÇÃO

## 名單

## Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關對私人機構給予財政資助，工商業發展基金現公佈二零零一年第四季度獲津貼的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização publicar a lista dos apoios financeiros concedidos no 4.º trimestre do ano 2001:

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
盈得利製衣廠有限公司 Fábrica de Vestuário Wintex, Lda.	12/10/2001	5,252.10	根據六月一日第23/98/M號法令而支付之貸款利息補貼。 (01/06/2001-31/08/2001) 。* Bonificação de juros a que se refere o Decreto-Lei n.º 23/ /98/M, de 1 de Junho (01/06/2001 a 31/08/2001). *
Nittobo Mei Cheong — Cia. Produção de Fibras de Vidro, Lda.	12/10/2001	350,000.00	同上 Idem.
盈得利製衣廠有限公司 Fábrica de Vestuário Wintex, Lda.	12/10/2001	4,122.00	同上 Idem.
Nittobo Mei Cheong — Cia. Produção de Fibras de Vidro, Lda.	12/10/2001	1,282,134.90	同上 Idem.
合和針織廠 Fábrica de Malhas Hopewell, S.A.	12/10/2001	10,125.00	同上 Idem.
宇星光電企業製造有限公司 Casix — Fábrica de Electrónica, Lda.	12/10/2001	16,666.70	同上 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
Fábrica de Artigos de Plástico Hip Va	12/10/2001	3,450.20	同上 Idem.
Liu's Comércio e Indústria Lda.	12/10/2001	194,140.60	同上 Idem.
Fábrica de Vestuário Ka Vo (Macau), Limitada	12/10/2001	10,937.50	同上 Idem.
Liu's Comércio e Indústria Lda.	12/10/2001	210,625.60	同上 Idem.
合和針織廠 Fábrica de Malhas Hopewell, S.A.	12/10/2001	33,281.30	同上 Idem.
勝生企業有限公司 Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	12/10/2001	40,168.20	同上 Idem.
勝生企業有限公司 Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	12/10/2001	16,666.70	同上 Idem.
Liu's Comércio e Indústria Lda.	12/10/2001	25,312.50	同上 Idem.
勝生企業有限公司 Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	12/10/2001	5,412.40	同上 Idem.
好利安製藥科學股份有限公司 Hovione Farmaciência S.A.	12/10/2001	125,000.00	同上 Idem.
勝生企業有限公司 Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	12/10/2001	20,390.20	同上 Idem.
Fábrica de Malhas Universal, Lda.	12/10/2001	18,243.80	同上 Idem.
勝生企業有限公司 Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	12/10/2001	22,383.60	同上 Idem.
保利達工業集團有限公司 Indústrias Polytex, Limitada	12/10/2001	49,568.80	同上 Idem.
美藝印花製衣廠有限公司 Fábrica de Estampagem e de Vestuário Mee Ngai, Lda.	12/10/2001	4,813.70	同上 Idem.
勝生企業有限公司 Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	12/10/2001	3,506.10	同上 Idem.
Fábrica de Artigos de Plástico Hip Va	12/10/2001	5,666.70	同上 Idem.
保利達工業集團有限公司 Indústrias Polytex, Limitada	12/10/2001	449,767.20	同上 Idem.
Fábrica de Artigos de Plástico Hip Va	12/10/2001	6,416.00	同上 Idem.
合和針織廠 Fábrica de Malhas Hopewell, S.A.	12/10/2001	16,800.00	同上 Idem.
盈得利製衣廠有限公司 Fábrica de Vestuário Wintex, Lda.	12/10/2001	23,043.80	同上 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
合和針織廠 Fábrica de Malhas Hopewell, S.A.	12/10/2001	4,000.00	同上 Idem.
Fábrica de Indústria Desportiva Mai Fung	12/10/2001	4,750.10	同上 Idem.
添力製衣廠（澳門）有限公司 Fábrica de Vestuário Team Nice (Macau), Lda.	12/10/2001	15,400.00	同上 Idem.
勝生企業有限公司 Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	12/10/2001	4,125.00	同上 Idem.
盈得利製衣廠有限公司 Fábrica de Vestuário Wintex, Lda.	11/12/2001	2,626.00	根據六月一日第23/98/M號法令而支付之貸款利息補貼。 (01/09/2001-30/11/2001) 。* Bonificação de juros a que se refere o Decreto-Lei n.º 23/ /98/M, de 1 de Junho (01/09/2001 a 30/11/2001). *
好利安製藥科學股份有限公司 Hovione Farmacência S.A.	11/12/2001	46,268.90	同上 Idem.
合和針織廠 Fábrica de Malhas Hopewell, S.A.	11/12/2001	3,816.56	同上 Idem.
宇星光電企業製造有限公司 Casix — Fábrica de Electrónica, Lda.	11/12/2001	8,333.30	同上 Idem.
Fábrica de Artigos de Plástico Hip Va	11/12/2001	1,725.10	同上 Idem.
Liu's Comércio e Indústria Lda.	11/12/2001	166,406.30	同上 Idem.
合和針織廠 Fábrica de Malhas Hopewell, S.A.	11/12/2001	20,072.29	同上 Idem.
勝生企業有限公司 Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	11/12/2001	32,134.60	同上 Idem.
勝生企業有限公司 Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	11/12/2001	511,875.00	同上 Idem.
勝生企業有限公司 Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	11/12/2001	13,333.30	同上 Idem.
Liu's Comércio e Indústria Lda.	11/12/2001	65,488.10	同上 Idem.
Liu's Comércio e Indústria Lda.	11/12/2001	22,500.00	同上 Idem.
Liu's Comércio e Indústria Lda.	11/12/2001	106,872.50	同上 Idem.
富運行船務有限公司 Agência de Navegação Full-Trans, Lda.	11/12/2001	33,420.10	同上 Idem.
勝生企業有限公司 Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	11/12/2001	17,841.50	同上 Idem.
Fábrica de Malhas Universal, Lda.	11/12/2001	15,637.50	同上 Idem.
勝生企業有限公司 Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	11/12/2001	20,348.70	同上 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
保利達工業集團有限公司 Indústrias Polytex, Limitada	11/12/2001	44,611.90	同上 Idem.
美藝印花製衣廠有限公司 Fábrica de Estampagem e de Vestuário Mee Ngai, Lda.	11/12/2001	4,212.00	同上 Idem.
勝生企業有限公司 Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	11/12/2001	3,067.90	同上 Idem.
Fábrica de Artigos de Plástico Hip Va	11/12/2001	4,958.30	同上 Idem.
保利達工業集團有限公司 Indústrias Polytex, Limitada	11/12/2001	404,790.50	同上 Idem.
Fábrica de Artigos de Plástico Hip Va	11/12/2001	5,703.10	同上 Idem.
合和針織廠 Fábrica de Malhas Hopewell, S.A.	11/12/2001	12,600.00	同上 Idem.
合和針織廠 Fábrica de Malhas Hopewell, S.A.	11/12/2001	2,000.00	同上 Idem.
Fábrica de Indústria Desportiva Mai Fung	11/12/2001	2,375.00	同上 Idem.
添力製衣廠（澳門）有限公司 Fábrica de Vestuário Team Nice (Macau), Lda.	11/12/2001	6,600.00	同上 Idem.
勝生企業有限公司 Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	11/12/2001	4,125.00	同上 Idem.
Tipografia Welfare, Limitada.	11/12/2001	50,000.00	同上 Idem.

\* 透過澳門金融管理局結算及支付。

二零零二年一月十五日於工商業發展基金

行政管理委員會代主席 蘇添平

(是項刊登費用為 MOP7,275.00)

\* Liquidadas e pagas por intermédio da AMCM.

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,  
aos 15 de Janeiro de 2002.

O Presidente do C.A., substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 7 275,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制資訊人員組別內第一職階二等高級資訊技術員一缺，經於二零零一年八月二十九日

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil da

第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考試方式進行普通入職開考的招考通告。現公佈投考人評核名單如下：

合格投考人：	分數
1.º 鄭志強 .....	8.61
2.º 高輝強 .....	8.37
3.º 廖 堅 .....	8.25
4.º 周子恆 .....	7.96
5.º 馮志祥 .....	7.69
6.º 談偉強 .....	7.67
7.º 周栩嘉 .....	7.60
8.º 林 穎 .....	7.32
9.º 劉蘭華 .....	7.28
10.º 黃雅麗 .....	7.12
11.º 陳賢忠 .....	6.85
12.º 張恭業 .....	6.62
13.º 聶柏雄 .....	6.59
14.º 蕭允文 .....	6.59
15.º 李敏詩 .....	6.57
16.º 劉炎德 .....	6.38
17.º 曾國建 .....	6.30

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十九條第一款的規定，合格之投考人按其在評核名單上之次序出任空缺。

被淘汰的投考人：

A) 根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款的規定，缺席或放棄知識考試之投考人自動被淘汰：

1. 陳紅星；
2. 陳華慶；
3. 周卓堅；
4. 鄭錦明；
5. 張智鵬；
6. 張曉平；
7. 高承志；
8. 賴昌成；
9. 黎盛執；
10. 劉震緯；
11. 李景駿；

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2001:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Afonso de Santa Maria aliás Kong Chi Keong .....	8,61
2.º Kou Fai Keong .....	8,37
3.º Lio Kin .....	8,25
4.º Chao Chi Hang .....	7,96
5.º Fong Chi Cheong .....	7,69
6.º Tam Wai Keong .....	7,67
7.º Chao Hoi Ka .....	7,60
8.º Lam Weng .....	7,32
9.º Lao Lan Wa aliás Lao Iao In .....	7,28
10.º Wong Nga Lai .....	7,12
11.º Chan In Chong .....	6,85
12.º Cheong Kong Ip .....	6,62
13.º Lip Pak Hung .....	6,59
14.º Siu Wan Man .....	6,59
15.º Lei Man Si .....	6,57
16.º Lao Im Tak .....	6,38
17.º Chang Kuok Kin .....	6,30

Nos termos do n.º 1 do artigo 69.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos aprovados são providos nas vagas segundo a ordenação da respectiva lista.

Candidatos excluídos:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por não terem comparecido à prova de conhecimentos:

1. Chan Hong Seng;
2. Chan Wa Heng;
3. Chau Cheok Kin;
4. Cheang Kam Meng;
5. Cheong Chi Pang;
6. Cheong Io Peng;
7. Kou Seng Chi
8. Lai Cheong Seng;
9. Lai Seng Chap;
10. Lau Chan Wai;
11. Lei Keng Chon;

被淘汰的投考人：

12. 李得意；
13. 梁澤文；
14. 羅志堅；
15. 龍漢威；
16. 馬健衡；
17. 馬麗平；
18. 麥肇明；
19. 伍良錦；
20. Ricardo Jose Lisandro Prado；
21. 施金釵；
22. 余觀洪；
23. 余麗芳；
24. 胡卓民。

B) 根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款的規定，缺席或放棄專業面試之投考人自動被淘汰：

1. 李儉榮。

C) 根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定，知識考試中得分低於五分之投考人均視為被淘汰：

1. 陳永勝；
2. 周英儉；
3. 方創健；
4. 楊偉健；
5. 李寶儀；
6. 彭昆平；
7. 譚國雄；
8. 黃詠雯；
9. 黃兆斌。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，投考人得就最後名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經保安司司長於二零零二年一月十四日批示確認)

二零零二年一月八日於澳門保安部隊事務局

*Candidatos excluídos:*

12. Lei Tak I;
13. Leong Chak Man;
14. Lo Chi Kin;
15. Long Hon Wai;
16. Ma Kin Hang;
17. Ma Lai Peng;
18. Mak Sio Meng;
19. Ng Leong Kam;
20. Ricardo Jose Lisandro Prado;
21. Si Kam Chai;
22. U Kun Hong;
23. U Lai Fong; e
24. Wu Cheok Man.

b) Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por não ter comparecido à entrevista profissional:

1. Lei Kim Weng.

c) Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por terem obtido classificação inferior a cinco valores na prova de conhecimentos:

1. Chan Weng Seng;
2. Chao Ieng Kim;
3. Fong Chong Kin;
4. Ieong Wai Kin;
5. Lei Pou I;
6. Pang Kuan Peng;
7. Tam Kuok Hong;
8. Vong Weng Man; e
9. Wong Sio Pan.

Nos termos do n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Janeiro de 2002).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 8 de Janeiro de 2002.



典試委員會：

主席：處長 岑錦棠

正選委員：顧問高級資訊技術員 顏穎

海關副警司 曾雁鳴

(是項刊登費用為 MOP5,063.00)

### 通告

根據保安司司長於二零零二年一月十四日之批示，已刊於二零零一年十二月十二日第五十期第二組《澳門特別行政區公報》第6980頁中以考核方式進行普通入職開考第一職階二等技術輔導員一缺的招考通告之典試委員會主席——海關副警司編號105920，江慧儀，改由消防局副總區長編號436831，駱偉文代替。

二零零二年一月十六日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 MOP764.00)

O Júri:

*Presidente:* Sam Kam Tong, chefe de divisão.

*Vogais:* Ngan Weng, técnico superior de informática assessor; e

Chang Ngan Meng, subcomissária dos Serviços Alfândega.

(Custo desta publicação \$ 5 063,00)

### Aviso

Por despacho de 14 de Janeiro de 2002, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, o presidente do júri constante do aviso de abertura para o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para uma vaga de adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 12 de Dezembro de 2001, a páginas 6980, subcomissária Kong Wai Yi, n.º 105 920, dos Serviços de Alfândega, é substituído pelo chefe-ajudante Lok Wai Man n.º 436 831, do Corpo de Bombeiros.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 16 de Janeiro de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 764,00)

## 教育暨青年局

### 公告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過以文件審閱、有限制的方式，為教育暨青年局公務員進行普通晉升開考，以填補本局人員編制內資訊人員組別特別制度職程第一職階一等高級資訊技術員兩缺。

再通知上述之開考通告已張貼在南灣大馬路 926 號一樓教育暨青年局人事處，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零二年一月十一日於教育暨青年局

局長 韋思理

(是項刊登費用為 MOP1,047.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de informática de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, da carreira de regime especial, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Gestão de Pessoal da DSEJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 926, 1.<sup>o</sup> andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 11 de Janeiro de 2002.

O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

## 文化局

## INSTITUTO CULTURAL

## 通告

## Aviso

批示第 1/IC/2002 號

Despacho n.º 1/IC/2002

一、按照五月二十日第 15/78/M 號法令核准及經八月二十三日第 40/93/M 號法令修訂的《澳門公開影演甄審委員會》第二條第一款 a) 項所賦予本人之權限，授予崔貞貞學士，代表本人出任該委員會主席。

1. Usando da faculdade conferida pela alínea a) do n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 15/78/M, de 20 de Maio, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 40/93/M, de 23 de Agosto, da «Comissão de Classificação de Espectáculos de Macau», delego na licenciada Choi Cheng Cheng, as competências para me representar nesta Comissão.

二、對於是次授予的權限，本人保留收回權及監管權。

2. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

三、對於行使本批示授予的權限而作出的行為，可提起必要訴願。

3. Dos actos praticados no uso da delegação de competências constantes do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

四、廢止公佈於二零零零年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組的九月十五日第 14/IC/2000 號批示。

4. É revogado o Despacho n.º 14/IC/2000, de 15 de Setembro, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39, II Série, de 27 de Setembro de 2000.

五、本批示由二零零二年一月二日起生效。

5. Este despacho entra em vigor no dia 2 de Janeiro de 2002.

(經社會文化司司長於二零零二年一月二日批示確認)

(Homologado pelo Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Janeiro de 2002).

二零零二年一月十七日於文化局

Instituto Cultural, aos 17 de Janeiro de 2002.

局長 何麗鑽

A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

(是項刊登費用為 MOP1,253.00)

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

## 土地工務運輸局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## 公告

## Anúncio

重整 — 營地大街，草堆街及十月初五街建造承包工程  
公開招標競投

Concurso público para arrematação da empreitada  
«Reformulação — Rua dos Mercadores, Rua das Estalagens e  
Rua de Cinco de Outubro»

1. 招標方式：公開招標。

1. Modalidade de concurso: concurso público.

2. 施工地點：營地大街、草堆街、十月初五街及美基街。

2. Local de execução da obra: Rua dos Mercadores, Rua das Estalagens, Rua de Cinco de Outubro e Rua de Miguel Aires.

3. 承攬工程目的：重整道路及渠網。

3. Objecto da empreitada: reformulação dos arruamentos e sistema de drenagem.

4. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de 90 dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa de concurso.

5. 承攬類型：以系列價金承攬。

5. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

6. 臨時擔保：澳門幣\$140,000.00，以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。

7. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

8. 底價：不設底價。

9. 最長工期：本工程之工期不可超過七個月。

10. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

11. 交標地點、日期及時間：

地 點：馬交石炮台馬路電力公司大樓地下，土地工務運輸局文件處理科。

截止日期及時間：二零零二年二月二十一日（星期四）下午五時正。

12. 公開開標地點、日期及時間：

地 點：馬交石炮台馬路電力公司大樓，土地工務運輸局四字樓會議室。

日期及時間：二零零二年二月二十二日（星期五）約上午十時。

為了第74/99/M號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

13. 查閱案卷地點，日期及時間：

地 點：馬交石炮台馬路電力公司大樓，土地工務運輸局二字樓基礎建設廳。於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份為澳門幣陸佰伍拾元。

時 間：辦公時間內。

14. 評標標準及其所佔之比重：

—— 合理造價 60%；

—— 合理工期 10%；

—— 施工計劃 10%；

—— 材料 10%；

—— 同類型之施工經驗 10%。

6. Caução provisória: MOP \$ 140 000,00, a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.

7. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (Das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva prestada).

8. Preço base: não há.

9. Prazo máximo: o prazo máximo para a execução desta empreitada é de 7 meses.

10. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.

11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

*Local:* secretaria da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c;

*Dia e hora limite:* dia 21 de Fevereiro de 2002 (quinta-feira), às 17,00 horas.

12. Local, dia e hora do acto público:

*Local:* sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar;

*Dia e hora:* dia 22 de Fevereiro de 2002 (sexta-feira), pelas 10,00 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

13. Local, dia e hora para exame do processo:

*Local:* sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, Departamento de Infra-estruturas.

Na Secção de Contabilidade destes Serviços poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de MOP \$ 650,00 (seiscenta e cinquenta patacas), por exemplar.

*Horário:* horário de expediente.

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável 60%;

— Prazo de execução razoável 10%;

— Plano de trabalhos 10%;

— Material 10%;

— Experiência em obras semelhantes 10%.

15. 附加的說明文件：由二零零二年一月二十三日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路電力公司大樓二字樓土地工務運輸局基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零二年一月十七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP3,579.00)

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.º 32-36, 2.º andar, a partir de 23 de Janeiro de 2002, (inclusive), e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 17 de Janeiro de 2002.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 579,00)

## 地圖繪製暨地籍局

### 名單

地圖繪製暨地籍局為填補人員編制翻譯員職程中第一職階主任翻譯一缺，經於二零零一年十一月二十一日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分數

鄒廣綿 ..... 8.5

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零二年一月九日運輸工務司司長的批示確認)

二零零一年十二月二十六日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

主席：代局長 張紹基

委員：廳長 譚光民

處長 楊玫瑰

(是項刊登費用為 MOP1,370.00)

為填補地圖繪製暨地籍局人員編制行政文員職程之第一職階一等文員一缺，經於二零零一年十一月二十一日第四十七期《澳

## DIERÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 21 de Novembro de 2001:

*Candidato aprovado:* valores

Chau Kuong Min ..... 8,5

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Janeiro de 2002).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 26 de Dezembro de 2001.

O Júri:

*Presidente:* Cheong Sio Kei, director, substituto.

*Vogais:* Tam Kuong Man, chefe de departamento; e

Rosa Maria Ieong aliás Ieong Mui Kuai, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 370,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Re-

門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有限制方式進行之一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分  
Luís Miguel Pereira Lopes ..... 7.81

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零零二年一月九日批示確認)

二零零一年十二月二十八日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

主席：處長 Albino de Castro Ribas da Silva

正選委員：科長 José Maria Ho

科長 Ângela da Conceição Nogueira

(是項刊登費用為 MOP1,292.00)

## 地球物理暨氣象局

### 公告

本局為填補人員編制內之第一職階一等氣象高級技術員一缺，經於二零零二年一月二日第一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考之公告，現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，張貼其准考人臨時名單於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年一月十四日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 MOP1,067.00)

gião Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 21 de Novembro de 2001:

Candidato aprovado: valores  
Luís Miguel Pereira Lopes ..... 7,81

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Janeiro de 2002).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 28 de Dezembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Albino de Castro Ribas da Silva, chefe de divisão.

Vogais: José Maria Ho, chefe de secção; e

Ângela da Conceição Nogueira, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de meteorologista de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 2 de Janeiro de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 14 de Janeiro de 2002.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

## 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

### 澳門旅遊娛樂有限公司

#### 召集書

根據“澳門旅遊娛樂有限公司”章程第十二條及第十六條規定，應董事局要求，召開股東特別大會，會議將於05/02/2002，星期二，下午四時，假座葡京酒店文華廳舉行，議程如下：

一) 對股東何婉琪女士來函要求本公司提交1986、1987、1988、1989及1990的股東大會會議紀錄，董事局、監察委員會及股東大會有關通過公司帳目及發放花紅的會議紀錄，包括二零零一年六月五日及十九日的董事局會議紀錄影印本進行商議和表決；

二) 討論董事局成員之應有行為並作出表決；

三) 其他與公司利益有關事項。

澳門，二零零二年一月十四日

股東大會主席

歐若堅

### SOCIEDADE DE TURISMO E DIVERSÕES DE MACAU, S.A.R.L.

#### Convocatória

Nos termos dos artigos 12.º e 16.º dos Estatutos da «Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L.», por solicitação do Conselho de Administração, é convocada a Assembleia Geral Extraordinária de Accionistas da referida sociedade para o dia cinco de Fevereiro de dois mil e dois, terça-feira, pelas 16,00 horas, na sala Mandarim do Hotel Lisboa, a fim de tratar do seguinte:

#### Agenda de trabalhos

1. Apreciação e deliberação sobre o pedido formulado pela accionista D. Ho Yuen Ki, Winnie, de cópias de actas de Assembleias Gerais que tiveram lugar em 1986, 1987, 1988, 1989 e 1990; cópias de deliberações do Conselho de Administração e do Conselho Fiscal e da Assembleia Geral quanto a balanço e contas anuais e distribuição de dividendos; e cópias de actas do Conselho de Administração de cinco e dezanove de Junho de dois mil e um.

2. Apreciação da actuação dos membros do Conselho de Administração da Sociedade e deliberação em conformidade.

### 3. Outros assuntos de interesse.

Macau, aos catorze de Janeiro de dois mil e dois. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, *Joaquim Morais Alves*.

(是項刊登費用為MOP773.00)  
(Custo desta publicação \$ 773,00)

#### 海島公證署

#### CARTÓRIO NOTARIAL DAS ILHAS

#### 證明書

#### CERTIFICADO

#### 澳門國際標準舞蹈中心

#### Centro de Dança de Salão Internacional de Macau

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零二年一月八日起，存放於本署之“二零零二年社團及財團儲存文件檔案”內第一卷第一號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde oito de Janeiro de dois mil e dois, sob o número um do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e dois, o qual consta da redacção em anexo:

#### 澳門國際標準舞蹈中心章程

#### 第一條

本會名稱：澳門國際標準舞蹈中心

葡文名稱：Centro de Dança de Salão Internacional de Macau

英文名稱：Macau International Ballroom Dance Center

會址設於：澳門亞豐素街30號永豐大廈D座地下。

#### 本會宗旨

澳門國際標準舞蹈中心是一個不牟利的群體社團，其宗旨是鍛鍊身體增強體質，提高文化修養和對音樂的理解，煥發人們的青春和活力，積極參與澳門的各項社會活動，推廣標準舞和拉丁舞的發展。

#### 第二條

凡接受本會章程並且登記註冊入會，即可成為本會會員。

#### 第三條

#### 會員權利

A. 參加本會的會員大會。

B. 根據章程有權參加選舉，或被選舉進入本會領導機構。

C. 參與本會一切活動。

#### 第四條

#### 會員的義務

A. 維護本會的聲譽，促進本會的進步和發展。

B. 遵守章程的規定。

C. 遵守領導機構的決議。

D. 繳交會費。

#### 第五條

會員的言行若有害本會聲譽者，或者有損社會的活動，經理事會議決定後可開除會籍。

#### 第六條

本會設立以下幾個機構：會員大會、理事會和監事會。

其中的成員是在會員大會上選舉產生，任期三年，連選得連任。

選舉形式是以不記名投票並以絕對多半數通過。

#### 第七條

會員大會由所有會員參加，每年舉行壹次會員大會，或者在必需的情況下，由理事會會長召開，大會的召集須最少提前八日以掛號信的方式通知，召集書內指出會議的日期、時間、地點及議程。會員大會由常務委員會主持，它由壹名會長，壹名副會長和壹名技術委員組成。

#### 第八條

五位成員組成理事會是本會的最高執行機構，負責平時的管理（社會活動、行政、財政和紀律管理），理事會由壹名理事長、壹名副理事長、兩名秘書和壹名財政所組成。

## 第九條

監事會負責查核本會帳目及理事工作情况。

監事會由三位成員組成，設壹名監事長、一名秘書和壹名技術委員。

## 第十條

本會的主要財政來源是會費，社會人士資助。

## 第十一條

本會會徽在附件上。



二零零二年一月十日於氹仔

助理員（簽名見原文）

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos dez de Janeiro de dois mil e dois. — O Ajudante, (assinatura ilegível).

(是項刊登費用為 MOP1,663.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 663,00)

## 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

Associação de Estudo da Lei Chinesa  
(Macau)

Certifico, por extracto, que, por documento autenticado, outorgado em dezassete de Janeiro de dois mil e um, arquivado neste Cartório e registado sob o número quarenta e sete do dia dezassete de Janeiro de dois mil e um, no livro de Registo de Instrumentos Avulsos e de Outros Documentos, foi constituída a associação, com a denominação em epígrafe, que se regerá pelos estatutos constantes da cópia anexa e que vai conforme o original a que me reporto:

## 中國法律（澳門）研究中心

CENTRO DE ESTUDO DA LEI  
CHINESA (MACAU)

## 組織章程

## 第一章

## 總則

## 第一條

本會定名為“中國法律（澳門）研究中心”，葡文名稱為“Centro de Estudo da Lei Chinesa (Macau)”，英文名稱為“Centre for the Study of China Law (Macao)”。

## 第二條

從成立之日期起，本會即成為無限期存續之社團。本會會址設於澳門南灣大馬路405號中國法律大廈27樓。

## 第三條

本會為不牟利社團，宗旨為研究、普及中國法律，出版推介中國法律的書刊和開展有關研討、交流活動。

## 第二章

## 會員資格、權利與義務

## 第四條

1) 凡對中國法律有一定研究者，由兩名會員推荐，經理事會通過，並繳交入會基金及年費便可成為會員。

2) 經理事會提議，可邀請對中國法律有深入認識和研究之澳門當地或外地的自然人或法人，擔任本會顧問或成為本會名譽會員。

## 第五條

凡會員因違反及不遵守會章或損害本會聲譽及利益，經理事會議決後，得取消其會員資格。

## 第六條

本會會員可參加本會所舉辦的一切活動，可出席會員大會，並有發言權、提名及投票權。

## 第七條

本會會員須繳交會費，遵守會章，致力於發展本會會務及維護本會聲譽。

## 第三章

## 組織、職能與運作

## 第八條

1) 本會組織機構有：

a) 會員大會；

b) 理事會；

c) 監事會。

2) 本會各組織機構成員由會員大會選舉產生，任期兩年，並可連任。

## 第九條

1) 會員大會為本會最高權力機構，由所有會員組成，決定及討論本會一切會務，並設會長一名。

2) 會員大會每年舉行一次會議，由會長於開會前至少提前八天以信函或簽收方式，將開會時間、地點及議程，通知全體會員。

## 第十條

1) 理事會至少由一名主席、一名副主席及一名理事組成，組成人員必須為單數，最多不得超過七人。

2) 理事會為本會之行政機關，每月舉行一次例會，負責制定會務、活動計劃，提交每年度工作及財政報告，執行會員大會之所有決議。

3) 理事會議決須經多數票作出，若票數相等時，主席的一票具決定性作用。

## 第十一條

本會重大事宜須經理事會主席和副主席兩人共同簽署才具約束力，但日常會務文件僅需理事會一名成員簽署即具效力。

## 第十二條

監事會為本會之監察機關，負責監察理事會之運作，查核帳目及提供有關意見，並設主席一名。

## 第四章

## 經費

## 第十三條

本會之經費來源：

1) 會員之入會基金和年費；

2) 任何對本會的資助及捐獻。

私人公證員 蘇雅麗

Cartório Privado em Macau, aos dezassete de Janeiro de dois mil e um. — A Notária, Ana Soares.

(是項刊登費用為 MOP1,702.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 702,00)

## BANCO DA CHINA, SUCURSAL DE MACAU

## Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2001

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Palacos	\$79,497,871.40	
. Moedas externas	104,898,828.77	
Depósitos no AMCM		
. Palacos	552,778,055.29	
. Moedas externas		
Certificados de dívida do Governo de Macau	975,586,646.00	
Valores a cobrar	40,679,264.69	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	6,842,017.66	
Depósitos à ordem no exterior	37,059,303.74	
Ouro e prata		
Outros valores	8,370.08	
Crédito concedido	15,788,813,743.80	
Aplicações em instituições de crédito no Território	8,300,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	12,421,024,359.60	
Acções, obrigações e quotas	2,767,871,342.86	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	241,932,166.13	
Outras aplicações	554,175,329.00	
Notas em circulação		\$1,026,872,450.00
Depósitos à ordem		
. Palacos		3,149,890,424.70
. Moedas externas		7,223,897,967.53
Depósitos com pré-aviso		
. Palacos		
. Moedas externas		6,433,380.00
Depósitos a prazo		
. Palacos		5,107,730,810.58
. Moedas externas		18,347,816,174.26
Depósitos do sector público		4,585,057,095.58
Recursos de instituições de crédito no Território		156,439,853.66
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		915,932,420.93
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		64,587,421.17
Credores		386,423,447.09
Exigibilidades diversas		10,551,462.55
Participações financeiras	95,472,248.97	
Imóveis	538,529,019.91	
Equipamento	39,054,157.29	
Custos plurienais	3,977,748.06	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	5,065,856,388.81	5,212,151,969.86
Provisões para riscos diversos		246,893,164.88
Fundo de maneio		1,032,600,000.00
Provisão para fundo de reforma		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícos anteriores		
Custos por natureza	2,270,904,917.15	
Proveitos por natureza		2,411,683,736.42
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	514,249,568.70	
Valores recebidos em caução	22,786,971,519.76	
Devedores por garantias e avales prestados	1,303,757,297.48	
Devedores por créditos abertos	315,046,881.40	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		514,249,568.70
Credores por valores recebidos em caução		22,786,971,519.76
Garantias e avales prestados		1,303,757,297.48
Créditos abertos		315,046,881.40
Outras contas extrapatrimoniais	7,643,282,587.27	7,643,282,587.27
<b>TOTAIS</b>	<b>\$82,448,269,633.82</b>	<b>\$82,448,269,633.82</b>

O Administrador,  
Cheong Chi-Sang

O Chefe da Contabilidade,  
Wong Chun-Peng

(是項刊登費用為MOP2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



**BANCO COMERCIAL DE MACAU, S.A.**  
**Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2001**

(Expresso em Patacas)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS DEVEDORES	SALDOS CREDORES
Caixa		
Patacas	27,601,406.90	
Moedas Externas	22,217,786.89	
Depósitos na AMCM		
Patacas	76,835,567.27	
Moedas Externas		
Valores a Cobrar	15,314,832.18	
Depósitos à Ordem Noutras Instituições de Crédito no Território	7,017,498.96	
Depósitos à Ordem no Exterior	16,385,606.25	
Ouro e Prata		
Outros Valores	977,690.63	
Crédito Concedido	2,415,109,420.16	
Aplicações em Instituições de Crédito no Território	1,210,161,128.00	
Depósitos com Pré-Aviso e a Prazo no Exterior	2,664,733,230.05	
Acções, Obrigações e Quotas	87,230,200.00	
Aplicações de Recursos Consignados		
Devedores	540,865.00	
Outras Aplicações		
Depósitos à Ordem		
Patacas		731,850,236.64
Moedas Externas		350,844,373.36
Depósitos com Pré-Aviso		
Patacas		
Moedas Externas		
Depósitos a Prazo		
Patacas		1,134,683,995.20
Moedas Externas		2,691,792,312.04
Depósitos do Sector Público		1,172,824,234.90
Recursos de Instituições de Crédito no Território		12,846,615.19
Recursos de Outras Entidades Locais		
Empréstimos em Moedas Externas		16,850,921.17
Empréstimos por Obrigações		
Credores por Recursos Consignados		
Cheques e Ordens a Pagar		3,909,971.79
Credores		794,685.89
Exigibilidades Diversas		9,583,899.59
Participações Financeiras	41,592,602.04	
Imóveis	83,069,946.64	
Equipamento	11,936,049.87	
Custos Pluriénais	955,659.94	
Despesas de Instalação	6,910,528.25	
Imobilizações em Curso	1,351,608.87	
Outros Valores Imobilizados	1,039,853.25	
Contas Internas e de Regularização	39,306,666.43	19,697,809.53
Provisões para Riscos Diversos		43,813,423.23
Capital		225,000,000.00
Reserva Legal		83,000,696.91
Reserva Estatutária		50,000,000.00
Outras Reservas		122,752,785.66
Resultados Transitados de Exercícios Anteriores		
Custos por Natureza	351,150,135.62	
Proveitos por Natureza		411,192,322.10
Valores Recebidos em Depósito	385,941,666.38	
Valores Recebidos para Cobrança	110,348,837.41	
Valores Recebidos em Caução	5,149,659,689.73	
Devedores por Garantias e Avals Prestados	297,060,280.77	
Devedores por Créditos Abertos	128,413,978.77	
Credores por Valores Recebidos em Depósito		385,941,666.38
Credores por Valores Recebidos para Cobrança		110,348,837.41
Credores por Valores Recebidos em Caução		5,149,659,689.73
Garantias e Avals Prestados		297,060,280.77
Créditos Abertos		128,413,978.77
Outras Contas Extrapatrimoniais	3,885,519,078.08	3,885,519,078.08
TOTAIS . . . . .	17,038,381,814.34	17,038,381,814.34

A Contabilista,  
*Virginia Ho*

O Director da Contabilidade,  
*António Modesto*

(是項刊登費用為 MOP 2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## 印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令及訓令	上半年	\$110.00
		下半年	\$180.00
1993	法律、法令及訓令	上半年	\$180.00
		下半年	\$250.00
1994	法律、法令及訓令	上半年	\$200.00
		下半年	\$450.00
1995	法律、法令及訓令	上半年	\$360.00
		下半年	\$350.00

1996	法律、法令及訓令	上半年	\$220.00
		下半年	\$370.00
1997	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$200.00
1998	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至二十日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

## IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00
		II Semestre	\$ 180,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00
		II Semestre	\$ 250,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00
		II Semestre	\$ 450,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00
		II Semestre	\$ 350,00
1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00
		II Semestre	\$ 370,00

1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 200,00
1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 350,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀五十九元正

PREÇO DESTES NÚMERO \$ 59,00